

Official Journal

of the European Union

ISSN 1725-2423

C 82

Volume 46

5 April 2003

English edition

Information and Notices

Notice No	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	Commission	
2003/C 82/01	Euro exchange rates	1
2003/C 82/02	State aid — France — Aid C 6/03 (ex NN 139/02) — Rivesaltes Plan — Parafiscal charges CIVDN — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty	2
2003/C 82/03	State aid — Germany — Aid C 9/03 (ex NN 156/01) and (ex N 97/01) — Aid for Bavarian machinery rings — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty	12
2003/C 82/04	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections	18
2003/C 82/05	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections ⁽¹⁾	18
2003/C 82/06	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.3104 — Compass/Cremonini/JV) — Candidate case for simplified procedure ⁽¹⁾	20
	<i>II Preparatory Acts pursuant to Title VI of the Treaty on European Union</i>	
2003/C 82/07	Initiative of the Hellenic Republic with a view to the adoption of a Council Regulation on procedures for amending the Sirene Manual	21
2003/C 82/08	Initiative of the Kingdom of Spain with a view to adopting a Council Directive on the obligation of carriers to communicate passenger data	23

EN

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
2003/C 82/09	Initiative of the Hellenic Republic with a view to the adoption of a Council Decision on procedures for amending the Sirene Manual.....	25
	III <i>Notices</i>	
	Commission	
2003/C 82/10	Restricted call for proposals in the area of health and safety inspection at work — VP/2003/19	27

I

(Information)

COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾

4 April 2003

(2003/C 82/01)

1 euro =

Currency		Exchange rate	Currency		Exchange rate
USD	US dollar	1,072	LVL	Latvian lats	0,6239
JPY	Japanese yen	128,7	MTL	Maltese lira	0,4232
DKK	Danish krone	7,4265	PLN	Polish zloty	4,3615
GBP	Pound sterling	0,6844	ROL	Romanian leu	36 430
SEK	Swedish krona	9,1982	SIT	Slovenian tolar	232,0255
CHF	Swiss franc	1,4865	SKK	Slovak koruna	41,234
ISK	Iceland króna	83,82	TRL	Turkish lira	1 777 000
NOK	Norwegian krone	7,798	AUD	Australian dollar	1,7842
BGN	Bulgarian lev	1,9497	CAD	Canadian dollar	1,5824
CYP	Cyprus pound	0,58531	HKD	Hong Kong dollar	8,3611
CZK	Czech koruna	31,781	NZD	New Zealand dollar	1,9705
EEK	Estonian kroon	15,6466	SGD	Singapore dollar	1,9044
HUF	Hungarian forint	245,43	KRW	South Korean won	1 348,58
LTL	Lithuanian litas	3,4523	ZAR	South African rand	8,5424

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

STATE AID — FRANCE

Aid C 6/03 (ex NN 139/02) — Rivesaltes Plan — Parafiscal charges CIVDN

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty

(2003/C 82/02)

By means of the letter dated 24 January 2003 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified France of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

The Commission invites interested parties to submit their comments on the aid in question within one month of the date of publication of this summary and the following letter to:

European Commission
Direction-General for Agriculture
Directorate Agro-economic legislation
L 130 5/120
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 21 51.

These comments will be forwarded to France. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY

Following a complaint, the European Commission questioned the French authorities about the measures concerned by letters of 19 July 1999, 16 December 1999, 24 August 2000 and 9 December 2000. The French Permanent Representation to the European Union replied to the Commission by letters of 19 August 1999, 24 February 2000 and 25 January 2001. The Commission has met the French authorities and a delegation from the *Comité interprofessionnel des vins doux naturels* (CIVDN) (Inter-branch committee for natural sweet wines). The scheme has not been notified to the Commission under Article 88(3) of the Treaty. It therefore appears to be a new aid scheme implemented in violation of Article 88(3) of the Treaty and, therefore, an illegal aid within the meaning of the Treaty.

The Commission has decided to initiate the investigation procedure provided for in Article 88(2) of the Treaty with respect to the abovementioned aid since it appears to provide for State aid to winegrowers which might be incompatible with Article 87 of the Treaty.

The 'Rivesaltes Plan'

In 1996, the *Comité interprofessionnel des vins doux naturels* (CIVDN) decided to set up a vine conversion project aiming to replace part of the production of natural sweet wines in the Eastern Pyrenees region, by grubbing up and replanting with

quality wine varieties, in order to remedy the structural crisis facing this product, demonstrated by regular collapses in outlets. The aid was intended to finance improvements to the quality of the vine population in the region.

In order to implement this conversion operation (known as the 'Plan Rivesaltes'), producers in the region had access to a 'set-aside premium' per hectare financed by an inter-branch contribution, and area aid financed from public funds to cover part of the conversion costs proper.

By decision 96-1 of 5 July 1996, the CIVDN introduced an inter-branch contribution to finance the conversion plan for *Rivesaltes* and *Grand Roussillon*. The contribution, amounting to FRF 50/hectolitre, was intended to finance payment of a 'set-aside premium' for any plot which, having produced *Rivesaltes* or *Grand Roussillon* wine in 1995, would produce table wine or *vin de pays* from the 1996 to the 2000 harvests, inclusive. The premium was in effect granted to producers undertaking not to claim the registered destinations of origin (*appellation d'origine contrôlée*: AOC) 'Rivesaltes' or 'Grand Roussillon' for five years. The premium was thus intended to compensate producers wishing to participate in the *Rivesaltes* plan for loss of income resulting from not using the registered designation of origin. The premium did not involve stopping or reducing production, but merely compensating for using production without the registered designation of origin. The premium amounted to FRF 5 000 a year per hectare 'set aside'.

Regarding conversion costs, according to the French authorities the plan for conversion of AOC *Rivesaltes* vineyards adopted in 1996 covered 3 250 hectares: 1 250 hectares for production of *Muscat de Rivesaltes*; 1 000 hectares for production of *Côtes du Roussillon* and *Côtes du Roussillon Villages* and 1 000 hectares for production of *Vins de pays de cépage*. To support this plan, the French authorities had agreed to provide FRF 111 million in financial assistance. This assistance would cover aid amounting to FRF 24 000/ha for conversion to AOC *Muscat de Rivesaltes*, and FRF 40 000/ha for conversion to AOC *Côtes du Roussillon Villages* and *vin de pays*. The French authorities estimated real conversion costs in the growing region at FRF 110 000/ha. The total cost of the conversion carried out, according to the French authorities, actually came to FRF 258,5 million (EUR 39,4 million). The public authorities contributed FRF 75 250 million (EUR 11,01 million) of the FRF 111 million (EUR 16,9 million) initially provided for. They have also confirmed that the conversion plans have largely been implemented (2 350 ha of the 3 250 ha planned) and that the contribution has not been extended by the public authorities. All aid stopped on 1 August 2002 at the latest.

The aid for promotion and publicity and for the operation of certain AOCs

As of 1 January 1998, the CIVDN introduced a non-notified inter-branch contribution to finance promotional and publicity campaigns and operating measures for the following registered destinations of origin: *Rivesaltes*, *Grand Roussillon*, *Muscat de Rivesaltes* and *Banyuls*. This contribution was renewed in 2000 with slight variations. The Commission has no information on the duration of this scheme nor on whether it is likely to be renewed.

The Commission's assessment of these measures

Dealing first with the nature of the contributions in this case, the Commission notes that they were directly approved by the French Government under the procedure provided for in Law 200 of 2 April 1943 creating an inter-branch committee for natural sweet wines and liqueur wines with registered designations. The Government's approval is thus a precondition for such contributions to be adopted. Law No 200 stipulates, in particular, that contributions are to be compulsory for all members of the branches concerned as soon as they have been approved by the Government or, in the case in point, its Commissioner. It follows that this type of contribution requires an official act in order to take full effect. Consequently, the Commission considers at this stage that this is a case of parafiscal charges, i.e. public resources.

According to point 23.3 of the Community Guidelines for State aid in the agriculture sector ⁽¹⁾ and the Commission notice on the determination of the applicable rules for the assessment of

unlawful State aid, illegal aid must be evaluated in accordance with the rules and guidelines in force at the time when aid is granted. The agricultural guidelines have applied since 1 January 2000. Consequently, any aid granted after that date is to be assessed in the light of those guidelines, and any aid granted before that date must, if necessary, be judged in the light of the rules and practice applicable before 1 January 2000 and the rules governing the common organisation of the market in wine.

The aid provided for in the *Rivesaltes* Plan was granted between 1 January 1997 and 31 July 2000, i.e. before the entry into force on 1 August 2000 of Regulation (EC) No 1493/1999 of 17 May 1999 on the common organisation of the market in wine ⁽²⁾. Since the measures concerned fall within the scope of the common organisation of the market in wine, they must be examined in the light of the legislation in force at that time, i.e. Regulation (EEC) No 822/87 of 16 March 1987 on the common organisation of the market in wine ⁽³⁾ and its implementing Regulations.

With regard to the 'set-aside premium' provided for in the French aid scheme, no provision was made for such premiums under the common market organisation and, more specifically, Regulation (EEC) No 456/80 of 18 February 1980 on the granting of temporary and permanent abandonment premiums in respect of certain areas under vines and of premiums for the renunciation of replanting ⁽⁴⁾. That Regulation provided only for a premium for temporary or permanent cessation of production, payable when producers decided to contribute to reducing the Community's wine-growing potential by, in particular, grubbing up vines. Since potential was not reduced and the premium did not finance any abandonment, the measure does not appear at this stage to fall within the scope of the previous organisation of the market in wine.

The purpose of the national aid would appear to have been to relieve producers who, as business operators, had freely decided to undertake a purely commercial venture, of charges which seem to be expenditure connected with the exercise of economic activity. According to the consistent practice of the Commission before the agricultural guidelines were adopted and according to the case law of the Court of Justice ⁽⁵⁾, operating aid is aid intended to relieve an undertaking of the expenses which it would itself normally have had to bear in its day-to-day management or its usual activities. This notion is treated in point 3.5 of the agricultural guidelines, which states that such aid, by its very nature, is likely to interfere with the mechanisms of the common organisations of the market.

⁽²⁾ OJ L 179, 14.7.1999.

⁽³⁾ OJ L 84, 27.3.1987. Repealed by Council Regulation (EC) No 1493/1999 of 17 May 1999 on the common organisation of the market in wine.

⁽⁴⁾ OJ L 57, 29.2.1980.

⁽⁵⁾ CFI, 8 June 1995, case T-459/93, *Siemens SA v Commission of the European Communities*. ECR 1995, p. II-01675.

⁽¹⁾ OJ C 28, 1.2.2000; Corrigendum, OJ C 232, 12.8.2000.

The Commission notes at this point that the aid was granted per hectare and per year, and is therefore closely connected with the quantity of wine produced. The Commission can under no circumstances approve aid which would be incompatible with the rules governing a common market organisation or which would disturb the smooth operation of the market organisation concerned. It considers at this stage that the 'set-aside premium' seems to constitute operating aid likely to interfere with the mechanisms of the common organisation of the market in wine and that it could therefore be incompatible with the applicable market and competition rules.

Regarding the conversion costs, Article 14 of Regulation (EEC) No 822/87 stipulated that all national aid for planting vineyards would be prohibited from 1 September 1988, except where such planting met criteria relating, in particular, to reducing production or improving quality without resulting in an increase in production. Accordingly, only varieties which would bring about an improvement in quality and did not have high productivity in the winegrowing area concerned would be allowed.

Commission Regulation (EEC) No 2741/89 of 11 September 1989 laying down criteria to apply under Article 14 of Council Regulation (EEC) No 822/87 on national aid for the planting of wine-growing areas⁽⁶⁾ laid down the criteria for examining draft national aid schemes for the planting of winegrowing areas permitted under Articles 87, 88 and 89 of the Treaty. Article 2 of that Regulation stipulates that draft national aid must satisfactorily demonstrate compliance with the objective of reducing production quantity or improving quality without leading to increased production.

Article 5 of Commission Regulation (EEC) No 2741/89 stipulates that the amount of aid granted per hectare of vineyard planted may not exceed 30 % of the actual cost of grubbing-up and planting. The French authorities conclude that, since the total cost of the conversion carried out amounted to FRF 258 500 000 and the public authorities contributed FRF 75 250 000, taking all financing together, the public authorities contributed 29,11 % of the costs of the conversion actually carried out. But Article 5 of Regulation (EEC) No 2741/89 stipulated that the relevant factor for calculating the conversion costs was the aid actually granted per hectare of vines planted. At this stage, this logic seems to exclude overall calculations relating to the conversion exercise as a whole and, consequently, calculations based on the average per hectare of the total costs. Moreover, the French authorities calculate this average in relation to differentiated conversion measures.

The Commission considers at this stage that in view of the costs per hectare put forward by the French authorities

(FRF 110 000/ha), the aid granted in this case should have been capped at FRF 33 000/ha and 30 % of the real costs incurred by the individual producers. It follows that any aid granted in excess of that ceiling or of 30 % of the real costs incurred by individual producers might be incompatible with the applicable rules.

By virtue of the powers conferred on it under Article 10 of Regulation (EC) No 659/1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 (now Article 88) of the EC Treaty⁽⁷⁾, the Commission asked the French authorities to send it all the necessary information on the two conversion measures carried out. This must include, in particular, information concerning the number of winegrowers receiving national aid for planting areas under vines; the area concerned, broken down by soil type; the part of that area which was planted after grubbing; the part of that area recognised as suitable for producing quality wine psr; the intended use of the planted areas (wine grapes, table grapes, grapes for drying, nursery or parent vine for root-stocks, etc.); the varieties used; proof that the French authorities granted prior authorisation for the use of the aforesaid varieties; the development of production potential; all relevant information about the level of aid.

As regards the aid for promotion and publicity introduced for certain registered designations of origin, compatibility of the aid granted prior to 1 January 2002 must be assessed in the light of the rules on State aid for advertising of agricultural products and certain products not covered by Annex II (now Annex I) to the EEC Treaty⁽⁸⁾ and, for aid granted after that date, in the light of the Community guidelines for State aid for advertising of products listed in Annex I to the EC Treaty and of certain non-Annex I products⁽⁹⁾.

The French authorities have pointed out that the rules governing the parafiscal charges intended to finance the CIVDN have been notified regularly and have already been examined and approved by the Commission. Indeed, the Commission recently approved State aid N 184/97, financed by a parafiscal charge to cover, among other things, promotion, publicity and operating measures for the benefit of the CIVDN for a period ending at the end of 2002. However, according to the information received, the contributions in the case in hand are levied by the CIVDN in addition to the parafiscal charges intended for the communication and promotion measures already authorised by the Commission. Consequently, the Commission considers at this stage that the authorisation given previously does not tacitly authorise any amendment or any other measure added to the previously authorised aid.

⁽⁷⁾ OJ L 83, 27.3.1999, p. 1.

⁽⁸⁾ OJ L 302, 12.11.1987.

⁽⁹⁾ OJ C 252, 12.9.2001.

⁽⁶⁾ OJ L 264, 12.9.1989.

The Commission has asked the French authorities to send it the necessary information about these aid schemes, including any schemes not mentioned or notified which may currently be in force, so as to allow it to assess their compatibility with, in particular, the negative and positive criteria applicable to publicity and promotion and the maximum aid which may be authorised. This information should also make it possible to measure the repercussions of any cumulation of aid involving the previously authorised scheme and the non-notified schemes concerned here.

The Commission has also noted that the mechanisms of the parafiscal charges in this case are very similar to those of the charge already authorised by the Commission. It is also clear from the texts introducing these charges that they affect only the wine production in a specific region. It can therefore be concluded at this stage that no imported products are or have been subject to the parafiscal charges concerned in this case.

TEXT OF THE LETTER

'Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France que, après avoir examiné les informations fournies par ses autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

I Procédure

- (1) À la suite d'une plainte, la Commission européenne a interrogé les autorités françaises à propos des mesures en objet, par lettres des 19 juillet et 16 décembre 1999 et des 24 août et 9 décembre 2000. La représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne a répondu à la Commission par lettres des 19 août 1999, 24 février 2000 et 25 janvier 2001.
- (2) Les services de la Commission ont rencontré les autorités françaises le 26 janvier 2000 et une délégation du Comité interprofessionnel des vins doux naturels (CIVDN) le 31 mars 2000.
- (3) Comme elle a été mise à exécution sans autorisation préalable de la Commission, la mesure a été inscrite dans le registre des aides non notifiées.

II Description

- (4) La présente lettre concerne deux types d'actions:

- 1) le Plan Rivesaltes, et
- 2) le financement d'activités de «publi-promotion» et de fonctionnement de certaines appellations d'origine contrôlées (AOC).

1. Le Plan Rivesaltes

- (5) En 1996, le CIVDN a décidé de mettre en place une action de reconversion viticole visant à remplacer, au moyen de l'arrachage et la replantation de variétés viticoles de qualité, une partie de la production des vins doux

naturels de la région des Pyrénées-Orientales, afin de remédier à la crise structurelle que connaissait cette production et qui se manifestait par un effondrement régulier des débouchés. L'aide avait pour but de financer l'amélioration qualitative de l'encépagement dans cette région. Elle a cessé, au plus tard, le 1^{er} août 2000.

Afin de mener à bien ce plan de reconversion (aussi connu sous le nom de «Plan Rivesaltes») les producteurs de la région ont eu accès à deux types d'aides:

- 1) une prime de gel par hectare financée par une cotisation interprofessionnelle, et
- 2) une aide à l'hectare financée par le budget de l'État et celui des collectivités locales pour couvrir partiellement les coûts de reconversion proprement dits.

1.1. Prime de gel

- (6) Par décision 96-1 du 5 juillet 1996, le CIVDN à AOC a instauré une cotisation interprofessionnelle pour le financement du plan de reconversion «Rivesaltes» et «Grand Roussillon».
- (7) La cotisation, qui se montait à 50 FRF ⁽¹⁰⁾/hectolitre, était destinée à financer le versement d'une prime («prime de gel») pour toute parcelle qui, ayant produit du Rivesaltes ou du Grand Roussillon en 1995, produirait, dès la récolte 1996 et jusqu'à la récolte 2000 incluse, du vin de table ou des vins de pays. Le produit de la perception de la cotisation a été cantonné dans un fonds spécial.
- (8) La prime de gel a été effectivement accordée aux producteurs s'engageant à ne pas revendiquer l'appellation d'origine contrôlée Rivesaltes ou Grand Roussillon pendant une durée de cinq ans. Cette prime visait ainsi à compenser les pertes des revenus, liées à l'impact sur le prix résultant du fait de ne plus utiliser les deux dénominations, des producteurs voulant participer au Plan Rivesaltes. La prime n'impliquait pas un arrêt de la production ou une réduction de celle-ci, mais uniquement une compensation pour l'utilisation de la production en dehors de l'AOC. L'objectif était donc de réduire rapidement le potentiel de mise en vente de vins sous l'AOC.
- (9) Le montant de la prime de gel était de 5 000 FRF par an par hectare «gelé». Toute parcelle attributaire d'une aide cessait de bénéficier de la prime l'année de sa reconversion.

1.2. Aide à la reconversion

- (10) D'après les autorités françaises, le plan de reconversion du vignoble AOC Rivesaltes, tel qu'adopté en 1996, portait sur 3 250 hectares: 1 250 hectares pour une production de Muscat de Rivesaltes, 1 000 hectares pour une production de Côtes du Roussillon et Côtes du Roussillon Villages (variétés Syrah, Mourvèdre, Roussanne, Marsanne et Vermentino) et 1 000 hectares pour une production de vins de pays de cépage (variétés Chardonnay, Cabernet, Merlot, etc.).

⁽¹⁰⁾ Un franc français (FRF) = 0,15 euros.

- (11) À l'appui de ce plan, les autorités françaises avaient accepté d'apporter un soutien financier à hauteur de 111 millions de FRF, ainsi répartis: 85 millions de FRF par l'intermédiaire de l'Onivins et 26 millions de FRF par les collectivités locales (Languedoc-Roussillon et conseil général des Pyrénées-Orientales).
- (12) Ce soutien prévoyait une aide de 25 000 FRF/ha pour la reconversion en AOC Muscat de Rivesaltes, et une aide de 40 000 FRF/ha pour la reconversion en AOC Côtes du Roussillon Villages et en vins de pays.
- (13) D'après les autorités françaises, les coûts réels de reconversion dans la région peuvent être estimés à 110 000 FRF/ha.
- (14) Les autorités françaises ont confirmé que les plans de reconversion ont été réalisés pour une grande partie (2 350 ha sur les 3 250 ha prévus).
- (15) Le coût total de la reconversion réalisée a été, d'après les autorités françaises, de 258,5 millions de FRF (39,4 millions d'euros). Pour leur part, les pouvoirs publics auraient contribué à hauteur de 75,250 millions de FRF (11,01 millions d'euros) sur les 111 millions de FRF (16,9 millions d'euros) prévus au départ.
2. *Cotisations interprofessionnelles pour la «publi-promotion» et le fonctionnement de certaines AOC*
- (16) Par décision 97-3 du 29 décembre 1997, le CIVDN a institué, à compter du 1^{er} janvier 1998, une cotisation interprofessionnelle visant à financer des actions de «publi-promotion» et de fonctionnement en faveur des AOC suivantes: Rivesaltes, Grand Roussillon, Muscat de Rivesaltes et Banyuls.
- (17) Le montant hors taxe par hectolitre a été fixé comme suit: Banyuls et Banyuls Grand Cru, 25 FRF/hl; Grand Roussillon, 30 FRF/hl; Muscat de Rivesaltes, 50 FRF/hl; Rivesaltes, 30 FRF/hl.
- (18) Ces cotisations ont été affectées de la manière suivante: Rivesaltes, 25 FRF/hl pour «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement, Grand Roussillon, 45 FRF/hl pour «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement, Banyuls, 20 FRF/hl «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement.
- (19) Par décision 98-1 du 10 juillet 1998, le CIVDN a institué, à compter du 1^{er} septembre 1998, une cotisation interprofessionnelle visant à financer des actions de «publi-promotion» et de fonctionnement en faveur des AOC suivantes: Rivesaltes, Grand Roussillon et Maury.
- (20) Les montants de la cotisation hors taxe par hectolitre ont été fixés comme suit: Grand Roussillon, 25 FRF/hl; Maury, 5 FRF/hl; Rivesaltes, 35 FRF/hl.
- (21) Ces cotisations ont été affectées de la manière suivante: Rivesaltes, 30 FRF/hl pour «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement; Grand Roussillon, 20 FRF/hl pour «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement; Maury, 5 FRF/hl pour fonctionnement.
- (22) Les deux cotisations précédentes ont été abrogées par une nouvelle décision 99-1, du 17 décembre 1999, par laquelle le CIVDN a institué une cotisation interprofessionnelle visant à financer des actions de «publi-promotion» et de fonctionnement en faveur des AOC suivantes: Banyuls, Banyuls Grand Cru, Muscat de Rivesaltes, Rivesaltes, Grand Roussillon et Maury.
- (23) Les montants hors taxe par hectolitre ont été fixés comme suit: Grand Roussillon, 25 FRF/hl; Rivesaltes, 35 FRF/hl; Banyuls et Banyuls Grand Cru, 25 FRF/hl; Muscat de Rivesaltes, 55 FRF/hl; Maury, 0 FRF/hl.
- (24) Ces cotisations ont été affectées de la manière suivante: Rivesaltes, 30 FRF/hl pour «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement; Grand Roussillon, 20 FRF/hl pour «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement; Muscat de Rivesaltes, 50 FRF/hl pour «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement; Banyuls et Banyuls Grand Cru, 20 FRF/hl «publi-promotion» et 5 FRF/hl pour fonctionnement.
- (25) Cette cotisation a été reconduite, avec de légères variations, par la décision 00-1. La Commission ne dispose pas d'informations concernant la durée de ce dernier régime ou l'éventuelle reconduction de celui-ci.

III Appréciation

1. *Caractère d'aide. Applicabilité de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE*

- (26) En ce qui concerne tout d'abord la nature des cotisations en l'espèce, la Commission note que celles-ci ont été approuvées directement par le gouvernement français, à travers son commissaire, suivant la procédure prévue à l'article 6 dans la loi 200 du 2 avril 1943 portant création d'un Comité interprofessionnel des vins doux naturels et vins de liqueur à appellations contrôlées, modifiée par le décret n° 56 du 20 octobre 1956. L'approbation du gouvernement constitue ainsi une condition préalable à l'adoption de telles cotisations.
- (27) L'article 7 de la loi 200 prévoit notamment que les cotisations sont rendues obligatoires pour tous les membres des professions intéressées dès qu'elles ont reçu l'acquiescement du gouvernement ou, dans le cas d'espèce, de son commissaire.
- (28) Il ressort de cela que ce type de cotisations nécessite un acte d'autorité publique pour produire tous ses effets. De ce fait, la Commission considère, à ce stade, qu'il s'agit en l'espèce de taxes parafiscales, c'est-à-dire de ressources publiques.
- (29) En ce qui concerne le soutien apporté pour l'aide à la reconversion, la Commission considère également, à ce stade, qu'il s'agit de ressources publiques en ce que ce soutien était directement accordé par l'État.

- (30) Dans la mesure où des ressources publiques auraient été utilisées pour financer des avantages pour des entreprises spécifiques, leur notification à la Commission constitue une obligation découlant de l'article 88, paragraphe 3, du traité.
- (31) Les autorités françaises n'ont pas notifié à la Commission, au sens de l'article 88, paragraphe 3, du traité, les dispositifs instaurant lesdites cotisations ni l'aide aux coûts de la reconversion. Dès lors, si les mesures mises à exécution par la France contenaient des éléments d'aide d'État, il s'agira d'aides nouvelles, non notifiées à la Commission et, de ce fait, illégales au sens de l'article 1^{er}, point f), du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de l'article 93 (devenu article 88) du traité CE ⁽¹¹⁾.
- (32) Selon l'article 87, paragraphe 1, du traité, sauf dérogations prévues par ce traité, sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État sous quelque forme que ce soit, qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.
- (33) Le soutien accordé semble, à ce stade, favoriser certaines entreprises en ce sens que l'aide a été seulement accordée aux producteurs des AOC opérant dans certaines régions déterminées.
- (34) Il apparaît que ces aides sont susceptibles d'affecter les échanges entre États membres dans la mesure où elles favorisent la production nationale au détriment de la production des autres États membres. En effet, le secteur viticole est extrêmement ouvert à la concurrence au niveau communautaire et, donc, très sensible à toute mesure en faveur de la production dans l'un ou l'autre État membre.
- (35) Le fait qu'il y ait des échanges entre États membres dans le secteur vitivinicole semble à ce stade bien démontré par l'existence d'une organisation commune des marchés dans le secteur.
- (36) Le tableau suivant montre, à titre d'exemple, le niveau des échanges commerciaux des produits viticoles entre la France et les autres États membres lors des deux dernières années des reconversions mentionnées en France.

1999/2000	Vin	
	UE-15	France
Production utilisable	168 076 000 hl	54 271 000 hl
Exportations vers UE-15	—	15 500 000 hl
Importations de UE-15	—	5 700 000 hl

- (37) À ce stade, il semble donc s'agir de mesures qui relèvent de l'article 87, paragraphe 1, du traité.

2. Compatibilité de l'aide

- (38) Le principe d'incompatibilité énoncé à l'article 87, paragraphe 1, connaît toutefois des exceptions.
- (39) Les dérogations prévues au paragraphe 2 de l'article 87 concernant, notamment, les aides à caractère social et les aides visant à compenser des dommages causés par un désastre naturel ou par un événement exceptionnel ne semblent manifestement pas applicables.
- (40) Les dérogations prévues à l'article 87, paragraphe 3, du traité doivent être interprétées strictement lors de l'examen de tout programme d'aide à finalité régionale ou sectorielle ou de tout cas individuel d'application de régimes d'aides générales. Elles ne peuvent notamment être accordées que dans le cas où la Commission pourrait établir que l'aide est nécessaire pour la réalisation de l'un des objectifs en cause.
- (41) La Commission considère que les aides en cause ne sont pas destinées à favoriser le développement économique d'une région dans laquelle le niveau de vie est anormalement bas ou dans laquelle sévit un grave sous-emploi au sens de l'article 87, paragraphe 3, point a). Elles ne sont pas non plus destinées à promouvoir la réalisation d'un projet important d'intérêt européen commun ou à remédier à une perturbation grave de l'économie de l'État membre au sens de l'article 87, paragraphe 3, point b). Les aides ne sont pas non plus destinées à promouvoir la culture ou la conservation du patrimoine au sens de l'article 87, paragraphe 3, point d).
- (42) La seule dérogation envisageable à ce stade pour le cas d'espèce est celle de l'article 87, paragraphe 3, point c), qui prévoit que peuvent être considérées comme compatibles avec le marché commun les aides destinées à faciliter le développement de certaines activités ou de certaines régions économiques, quand elles n'altèrent pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun.
- (43) D'après le point 23.3 des lignes directrices de la Communauté concernant les aides d'État dans le secteur agricole (ci-après dénommées «les lignes directrices agricoles») ⁽¹²⁾ et la communication de la Commission sur la détermination des règles applicables à l'appréciation des aides d'État illégales, toute aide illégale au sens de l'article 1^{er}, point f), du règlement (CE) n° 659/1999 doit être évaluée conformément aux règles et aux lignes directrices en vigueur au moment où l'aide est accordée.
- (44) Les lignes directrices agricoles s'appliquent depuis le 1^{er} janvier 2000. Dès lors, toute aide octroyée après cette date devra être jugée à la lumière des lignes directrices. En revanche, toute aide octroyée avant cette date devra, le cas échéant, être jugée à la lumière des dispositions et de la pratique applicable avant le 1^{er} janvier 2000.

⁽¹¹⁾ JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

⁽¹²⁾ JO C 28 du 1.2.2000 et rectificatif (JO C 232 du 12.8.2000).

- (45) Le point 3.2 des lignes directrices agricoles prévoit que, même si les articles 87, 88 et 89 sont pleinement applicables aux secteurs couverts par les organisations communes des marchés, leur application reste toutefois soumise aux dispositions établies par les règlements concernés. Autrement dit, le recours par un État membre aux dispositions des articles 87, 88 et 89 ne peut l'emporter sur l'application des dispositions du règlement régissant l'organisation des marchés en cause ⁽¹³⁾. La Commission doit aussi examiner si une aide ne contrarie pas le bon fonctionnement des marchés considérés et serait dès lors incompatible avec le marché commun.
- (46) En ce qui concerne les aides prévues à l'intérieur du Plan Rivesaltes, celles-ci ont été octroyées entre le 1^{er} janvier 1997 et le 31 juillet 2000, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur, le 1^{er} août 2000, du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil du 17 mai 1999 portant organisation commune du marché vitivinicole ⁽¹⁴⁾. Puisqu'il s'agit de mesures rentrant dans le champ d'application de l'organisation commune du marché vitivinicole, elles doivent être examinées à la lumière de la législation en vigueur à l'époque, c'est-à-dire, du règlement (CEE) n° 822/87 du Conseil du 16 mars 1987 portant organisation commune du marché vitivinicole ⁽¹⁵⁾ et de ses règlements d'application.
- (47) Pour ce qui est des aides à la «publi-promotion» mises en place pour certaines AOC, la compatibilité des aides octroyées avant le 1^{er} janvier 2002 devra être vérifiée à la lumière de l'encadrement des aides nationales à la publicité des produits agricoles et de certains produits ne relevant pas de l'annexe II du traité CEE ⁽¹⁶⁾ et, pour les aides octroyées après cette date, à la lumière des lignes directrices communautaires applicables aux aides d'État à la publicité des produits relevant de l'annexe I du traité CE et de certains produits ne relevant pas de l'annexe I ⁽¹⁷⁾.
- (48) En ce qui concerne les aides d'État financées au moyen d'une taxe parafiscale, les actions financées par les aides ainsi que le financement des aides elles-mêmes doivent faire l'objet d'un examen par la Commission.

2.1. Aides

2.1.1. Prime de gel

- (49) Cette prime de gel a été financée par une cotisation interprofessionnelle pour la reconversion viticole. La prime avait pour but d'indemniser les producteurs pour les pertes de revenus entraînées par leur engagement à ne plus revendiquer l'AOC Rivesaltes et réorienter leur production vers des vins de table et des vins de pays.

⁽¹³⁾ Arrêt de la Cour de justice du 26 juin 1979 dans l'affaire 177/78, Pigs and Bacon Commission contre McCarren and Company Limited, Rec. 1979, p. 2161.

⁽¹⁴⁾ JO L 179 du 14.7.1999.

⁽¹⁵⁾ JO L 84 du 27.3.1987. Règlement abrogé par le règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil du 17 mai 1999 portant organisation commune de marché vitivinicole (JO L 179 du 14.7.1999, p. 1).

⁽¹⁶⁾ JO C 302 du 12.11.1987.

⁽¹⁷⁾ JO C 252 du 12.9.2001.

- (50) L'article 76 du règlement (CEE) n° 822/87 portant organisation commune du marché vitivinicole (OCM), applicable au moment de l'octroi des aides, prévoyait que, sauf dispositions contraires dudit règlement, les articles 92, 93 et 94 du traité (devenus les articles 87, 88 et 89) étaient applicables à la production et au commerce des produits viticoles.

- (51) Or, des primes de gel telles que celles prévues par le dispositif d'aide français n'étaient pas prévues par l'OCM et, plus concrètement, par le règlement (CEE) n° 456/80 du Conseil du 18 février 1980 relatif à l'octroi de primes d'abandon temporaire et d'abandon définitif de certaines superficies plantées en vigne ainsi que de primes de renonciation à la replantation ⁽¹⁸⁾. Ce règlement prévoyait uniquement une prime à l'abandon temporaire ou définitif de la production, payable lorsqu'un producteur décidait de contribuer à la diminution du potentiel viticole communautaire au moyen, notamment, de l'arrachage des vignes.

- (52) La Commission constate que la mesure française n'avait pas pour objet la diminution de la production de vin mais uniquement la non-revendication de l'AOC Rivesaltes. De ce fait, puisque aucune diminution du potentiel viticole n'est intervenue et qu'aucune action d'abandon n'a été financée par la prime, la mesure ne semble pas, à ce stade, rentrer dans le champ d'application de l'ancienne OCM vitivinicole.

- (53) Bien que l'application du règlement (CEE) n° 456/80 semble exclue du fait du non abandon de la production, la mesure doit être examinée à la lumière d'autres dispositions horizontales en matière d'aides d'État. En effet, l'article 17 du règlement (CEE) n° 456/80 précisait que les dispositions dudit règlement ne faisaient pas obstacle à l'octroi d'aides prévues par les réglementations nationales et destinées à atteindre des objectifs analogues à ceux qui sont poursuivis par ce règlement, sous réserve d'un examen au titre des articles 92, 93 et 94 du traité (devenus articles 87, 88 et 89).

- (54) La mesure en l'espèce ne prévoyait pas d'abandon de la production. Elle ne peut donc, à ce stade, être assimilée à une mesure destinée à atteindre des objectifs analogues à ceux qui sont poursuivis par le règlement (CEE) n° 456/80, autrement dit, à la diminution du potentiel viticole.

- (55) L'aide nationale aurait eu pour but de soulager financièrement les producteurs qui auraient, en tant qu'entrepreneurs, décidé librement de s'engager dans une démarche purement commerciale, dont les charges semblent constituer des dépenses liées à l'exercice de l'activité économique.

- (56) Selon la pratique constante de la Commission applicable avant l'adoption des lignes directrices agricoles le 1^{er} janvier 2000, et selon la jurisprudence de la Cour de justice ⁽¹⁹⁾, les aides au fonctionnement sont celles qui visent à libérer une entreprise des coûts qu'elle-même aurait dû normalement supporter dans le cadre de sa

⁽¹⁸⁾ JO L 57 du 29.2.1980.

⁽¹⁹⁾ Arrêt du Tribunal de première instance du 8 juin 1995 dans l'affaire T-459/93, Siemens SA contre Commission des Communautés européennes, Rec. 1995, p. II-1675.

gestion courante ou de ses activités normales. Le Tribunal rappelle qu'il est de jurisprudence constante que les aides au fonctionnement ne peuvent en aucun cas être déclarées compatibles avec le marché commun, en application de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité, dans la mesure où elles risquent, par leur nature même, d'altérer les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun.

- (57) Cette idée est reprise dans le point 3.5 des lignes directrices agricoles qui prévoit que les aides d'État unilatérales simplement destinées à améliorer la situation financière des producteurs, mais qui ne contribuent en aucune manière au développement du secteur, et notamment celles accordées sur la seule base du prix, de la quantité, de l'unité de production ou de l'unité de moyens de production sont assimilées à des aides au fonctionnement, incompatibles avec le marché commun. Le point 3.5 ajoute qu'il s'agit là, intrinsèquement, d'aides susceptibles d'interférer avec les mécanismes qui régissent les organisations communes des marchés.
- (58) La Commission constate, à ce stade, que l'aide a été octroyée à l'hectare par an et qu'elle est donc étroitement liée à la quantité de vin produite.
- (59) La Commission considère, à ce stade, que la prime de gel semble constituer une aide au fonctionnement susceptible d'interférer avec les mécanismes qui régissaient l'OCM vitivinicole et que, pour cette raison, elle pourrait être incompatible avec les règles de marché et de concurrence applicables.

2.1.2. L'aide à la reconversion proprement dite

- (60) L'article 14 du règlement (CEE) n° 822/87 portant organisation commune du marché vitivinicole prévoyait que toute aide nationale pour les plantations de vignobles serait interdite à partir du 1^{er} septembre 1988, à l'exception de celles répondant à des critères devant, notamment, permettre d'atteindre l'objectif de la diminution de la quantité de la production ou de l'amélioration qualitative sans entraîner d'augmentation de la production. De ce fait, l'article 3 dudit règlement prévoyait que seules seraient admises les variétés de vignes étant amélioratrices et n'ayant pas une productivité élevée dans le terroir concerné.
- (61) Le règlement (CEE) n° 2741/89 de la Commission du 11 septembre 1989 fixant les critères à retenir dans le cadre de l'article 14 du règlement (CEE) n° 822/87 du Conseil en ce qui concerne les aides nationales à la plantation de superficies viticoles ⁽²⁰⁾ établit les critères à partir desquels sont examinés les projets d'aides nationales à la plantation de superficies viticoles admissibles au titre des articles 92, 93 et 94 du traité (devenus articles 87, 88 et 89).
- (62) L'article 2 du règlement prévoit que les projets d'aides nationales doivent démontrer de façon satisfaisante le respect de l'objectif, visé à l'article 14, paragraphe 2, deuxième tiret, du règlement (CEE) n° 822/87, de diminution de la quantité de la production ou de l'amélioration qualitative sans entraîner d'augmentation de la production.

- (63) L'article 3 prévoit que la plantation doit être faite avec une variété qui, dans le terroir concerné: n'est pas considérée comme étant de productivité élevée, est reconnue comme étant amélioratrice et est spécifiquement autorisée par les autorités nationales dans le cadre du projet d'aide en question.
- (64) À ce stade, la Commission n'a pas reçu, de la part des autorités françaises, d'informations concernant les variétés utilisées dans les reconversions, bien que d'autres informations dont la Commission dispose lui permettent, à ce stade, de ne pas exclure que lesdites variétés répondent aux caractéristiques exigées par la réglementation communautaire applicable au moment de l'octroi des aides. La Commission devrait toutefois disposer d'informations précises lui permettant de conclure que les variétés visées étaient de nature à améliorer la production et n'étaient pas de nature à augmenter le volume de production viticole par hectare. En outre, la Commission ne dispose pas, à ce stade, d'une confirmation de la part des autorités françaises sur le fait que les variétés utilisées ont été préalablement autorisées par celles-ci.
- (65) L'article 5 du règlement (CEE) n° 2741/89 de la Commission prévoyait, quant à lui, que le montant de l'aide attribuée par hectare de vigne plantée ne pouvait pas dépasser 30 % des coûts réels d'arrachage et de plantation. Les coûts à prendre en considération pour l'attribution de l'aide pouvaient être déterminés de façon forfaitaire dans chaque région, notamment en fonction des caractéristiques géomorphologiques.
- (66) Selon les informations fournies par les autorités françaises, l'aide nationale retenue pour l'amélioration de l'encépagement dans la région concernée a été la suivante:

- 24 000 FRF/ha pour la reconversion du vignoble en AOC Muscat de Rivesaltes,
- 40 000 FRF/ha pour la reconversion du vignoble en AOC Côtes du Roussillon Villages et en vins de pays.

- (67) Selon les autorités françaises, les coûts réels d'arrachage et de replantation de vignobles dans cette région s'élevaient, en moyenne, à 110 000 FRF/ha.

- (68) Puisque le coût total de la reconversion réalisée aurait été, d'après les autorités françaises, de 258 500 000 FRF et que les pouvoirs publics auraient contribué à hauteur de 75 250 000 FRF ainsi répartis:

- reconversion AOC Muscat de Rivesaltes:
1 250 ha × 25 000 FRF = 31 250 000 FRF,
- reconversion AOC Côtes du Roussillon Villages et vins de pays: 1 100 ha × 40 000 FRF = 44 000 000 FRF,

les autorités françaises concluent que, tous financements confondus, les pouvoirs publics auraient contribué à hauteur de 29,11 % aux coûts de la reconversion effectivement réalisée. Ainsi, les autorités françaises concluent que le montant total de l'aide n'a pas dépassé le plafond de 30 % prévu par la législation communautaire.

⁽²⁰⁾ JO L 264 du 12.9.1989.

- (69) Or, l'article 5 du règlement (CEE) n° 2741/89 de la Commission prévoyait que l'élément pertinent pour le calcul des coûts de reconversion était celui de l'aide effectivement attribuée par hectare de vigne plantée.
- (70) À ce stade, cette logique semble exclure les calculs globaux au niveau de l'exercice de reconversion pris dans sa totalité et, par conséquent, les calculs basés sur la moyenne par hectare des coûts totaux. En outre, les autorités françaises calculent cette moyenne par rapport à des actions de reconversion différenciées, ce qui ne semble pas être l'esprit de l'article 5 du règlement (CEE) n° 2741/89.
- (71) La Commission considère à ce stade que, compte tenu des coûts par hectare avancés par les autorités françaises (110 000 FRF/ha), les aides octroyées en l'espèce auraient dû être plafonnées respectivement à 33 000 FRF/ha et à 30 % des coûts réels encourus par les producteurs au niveau individuel.
- (72) Il s'ensuit que tout dépassement de 30 % des coûts réels et/ou du plafond de 33 000 FRF/ha, pourrait, dans des cas individuels, constituer une aide d'État incompatible avec les règles applicables. À ce stade, la Commission ne peut que prendre note du fait que, d'après les autorités françaises, les aides pour la reconversion AOC Côtes du Roussillon Villages et vins de pays ont été de 40 000 FRF/ha.
- (73) L'article 7 prévoit que l'État membre communique à la Commission, lors de la notification des projets d'aides nationales au titre de l'article 88 du traité, les renseignements relatifs à la mise en application des aides en question ainsi que toutes les données nécessaires à la vérification de l'objectif prévu à l'article 14, paragraphe 2, deuxième tiret, du règlement (CEE) n° 822/87, notamment les données relatives à l'évolution envisagée du potentiel de production.
- (74) La Commission réitère que les aides à la reconversion n'ont pas été notifiées à la Commission dans le cadre de l'article 88 du traité et que des données telles que celles relatives à l'évolution envisagée du potentiel de production ne lui ont pas été envoyées.
- (75) Enfin, l'article 8 du règlement prévoit que l'État membre communique annuellement à la Commission les renseignements suivants, ventilés par unité géographique: nombre de viticulteurs ayant bénéficié d'aides nationales à la plantation de superficies viticoles, superficie concernée ventilée par catégorie de sol, part de cette superficie pour laquelle la plantation a été précédée d'un arrachage, part de cette superficie reconnue apte à la production de v.q.p.r.d., destination des superficies plantées (raisins de cuve, de table, à sécher, pépinière ou vigne mère de porte-greffe, etc.) et variétés utilisées.
- (76) La Commission constate que cette obligation de rapport annuel n'a pas été respectée par les autorités françaises et que les renseignements exigés ne lui ont pas été envoyés.
- (77) En vertu des facultés dont elle dispose au titre de l'article 10 du règlement (CE) n° 659/1999 portant modalités d'application de l'article 93 (devenu article 88) du traité CE, la Commission, afin d'être en mesure d'examiner ce dispositif d'aide, enjoint aux autorités françaises de lui envoyer toutes les informations nécessaires concernant les deux reconversions effectuées. Cela doit comprendre les renseignements concernant le nombre de viticulteurs ayant bénéficié d'aides nationales à la plantation de superficies viticoles, la superficie concernée ventilée par catégorie de sol, la part de cette superficie pour laquelle la plantation a été précédée d'un arrachage, la part de cette superficie reconnue apte à la production de v.q.p.r.d., la destination des superficies plantées (raisins de cuve, de table, à sécher, pépinière ou vigne mère de porte-greffe, etc.), les variétés utilisées, la preuve de l'autorisation préalable des autorités françaises pour l'utilisation desdites variétés, l'évolution du potentiel de production et, toute information opportune concernant le niveau de l'aide.
- 2.1.3. Aides à la «publi-promotion» et fonctionnement des AOC concernées
- (78) Les autorités françaises ont signalé que le dispositif réglementaire relatif à la taxe parafiscale destinée au financement du CIVDN a fait l'objet de notifications régulières et a déjà fait l'objet d'examen et approbation par la Commission.
- (79) En effet, la Commission a approuvé en dernier lieu, dans le cadre de l'aide d'État N 184/97 ⁽²¹⁾ et pour une période allant jusqu'à la fin de 2002, une aide d'État financée par une taxe parafiscale pour couvrir, entre autres, des actions «publi-promotionnelles» et de fonctionnement au profit du CIVDN. Le dispositif initial avait été approuvé par la Commission en 1990, dans le cadre de l'aide d'État N 230/90 ⁽²²⁾. La Commission a alors conclu que les aides à la promotion collective visant à améliorer et à consolider l'image de marque des vins doux naturels auprès du consommateur et à développer les ventes étaient accordées en conformité avec les dispositions de l'encadrement des aides nationales à la publicité des produits agricoles et de certains produits ne relevant pas de l'annexe II du traité CEE, applicable à ce type d'aides. En outre, la Commission a considéré que les frais de fonctionnement se rapportaient aux dépenses administratives du Comité et n'étaient pas à considérer comme des aides en tant que telles.
- (80) Or, d'après les informations reçues, les cotisations, en l'espèce, sont perçues par le CIVDN en sus de la taxe parafiscale destinée aux actions de communication et de promotion déjà autorisée par la Commission. En d'autres termes, elles sont venues s'ajouter au régime existant tout en faisant l'objet d'une procédure d'approbation spécifique. De ce fait, la Commission considère à ce stade que l'autorisation donnée dans le cadre de l'aide d'État N 184/97 ne constitue pas une autorisation tacite de toute modification, voire de toute autre mesure qui viendrait s'ajouter à l'aide autorisée auparavant.

⁽²¹⁾ Lettre de la Commission SG(97) D/3741 du 16 mai 1997.

⁽²²⁾ Lettre de la Commission SG(D)(90) 25148 du 22 août 1990.

- (81) En effet, vu que le processus d'approbation et de mise en place de ces cotisations est celui instauré par les articles 6 et 7 de la loi 200 déjà mentionnée, il y a lieu de conclure, à ce stade, que la cotisation, en l'espèce, constitue une modification de l'aide autorisée, voire une nouvelle aide, qui aurait dû être notifiée à la Commission afin d'être examinée à la lumière des règles applicables.
- (82) La Commission ne peut pas exclure, à ce stade, que les actions «publi-promotionnelles» et de fonctionnement, en l'espèce, soient identiques dans leur nature à celles déjà autorisées par la Commission. Toutefois, faute d'informations précises de la part des autorités françaises, la Commission n'est pas, à ce stade, en mesure de vérifier la compatibilité des aides «publi-promotionnelles» et de fonctionnement des AOC financées par les nouvelles cotisations.
- (83) La Commission ne dispose pas d'informations concernant la continuité du régime durant la période où celui-ci est encore applicable. Dans le cas où des aides auraient encore été payées après le 1^{er} janvier 2002, la Commission rappelle que toute aide payée après cette date devra être examinée à la lumière des lignes directrices communautaires applicables aux aides d'État à la publicité des produits relevant de l'annexe I du traité CE et de certains produits ne relevant pas de l'annexe I.
- (84) En vertu des facultés dont elle dispose au titre de l'article 10 du règlement (CE) n° 659/1999 portant modalités d'application de l'article 93 (devenu article 88) du traité CE, la Commission enjoint aux autorités françaises de lui envoyer les informations nécessaires concernant ces dispositifs d'aide, y compris les dispositifs non mentionnés et non notifiés et pouvant être actuellement en vigueur, afin de lui permettre d'apprécier leur compatibilité avec, notamment, les critères négatifs et positifs applicables en matière de publicité et de promotion et le niveau maximal d'aide pouvant être autorisé. Ces informations devraient aussi permettre à la Commission de mesurer, au niveau des exigences communautaires, les répercussions d'un éventuel cumul d'aides provoqué par le régime autorisé auparavant et les régimes d'espèce non notifiés.

2.2. Financement des aides

- (85) Conformément à la jurisprudence de la Cour de justice ⁽²³⁾, la Commission considère normalement que le financement d'une aide d'État par le biais de charges obligatoires peut avoir une incidence sur l'aide en ayant un effet protecteur allant au-delà de l'aide proprement dite. Les cotisations en question constituent en effet des charges obligatoires. Suivant cette même jurisprudence, la Commission considère qu'une aide ne peut être financée par des taxes parafiscales grevant également des produits importés des autres États membres.
- (86) La Commission a déjà conclu, notamment dans le cadre de l'aide d'État N 184/97, que le régime instauré par les autorités françaises ne frappait pas les produits importés.
- (87) Les régimes, en l'espèce, sont, dans leurs mécanismes, très similaires à celui déjà autorisé par la Commission. Il se dégage en plus des textes instaurant les taxes parafiscales en l'espèce que celles-ci frappent uniquement la production viticole d'une région déterminée.
- (88) Il est donc possible, à ce stade, de conclure qu'aucun produit importé n'est soumis, voire n'a été soumis, aux taxes parafiscales visées en l'espèce.

IV CONCLUSION

- (89) Pour les raisons exposées ci-dessus, la Commission constate, après cet examen préliminaire, que la mesure suscite des doutes quant à sa compatibilité avec le marché commun.
- (90) La Commission, après avoir examiné les informations fournies par les autorités françaises, a dès lors décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE en ce qui concerne les aides traitées dans la présente décision.
- (91) Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation des mesures en question dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite les autorités françaises à transmettre immédiatement une copie de cette lettre aux bénéficiaires potentiels de l'aide.
- (92) La Commission enjoint formellement aux autorités françaises de lui envoyer toutes les informations nécessaires à propos des différents régimes d'aides traités dans la présente décision, lui permettant d'examiner les régimes d'aide à la lumière des règles applicables et dont le contenu précis se trouve exposé aux considérants 77 et 84.
- (93) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire. En outre, la dépense relative aux mesures nationales qui affectent directement des mesures communautaires pourra se voir refuser l'imputation au budget du FEOGA.'

⁽²³⁾ Arrêt de la cour de justice du 25 juin 1970 dans l'affaire 47/69, Gouvernement de la République française contre Commission des Communautés européennes, Rec. XVI, p. 487.

STATE AID — GERMANY**Aid C 9/03 (ex NN 156/01) and (ex N 97/01) — Aid for Bavarian machinery rings****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2003/C 82/03)

By means of the letter dated 5 February 2003 reproduced below, the Commission notified Germany of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning part of the abovementioned measure.

The Commission decided not to raise any objections to certain other parts of the measure, as described below.

Interested parties may submit their comments on the measure in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this notice to:

European Commission
Directorate-General for Agriculture
Directorate H
L 130 5/120
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 21 51.

These comments will be communicated to Germany. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY

The aim of the measure in question is to facilitate wide-ranging cooperation between agricultural and forestry holdings via machinery rings. The machinery rings are farmers' self-help organisations operating at local or regional level. They organise an exchange of farm labour and organise and coordinate machinery exchanges between holdings.

They also provide other services, e.g. communal services such as snow clearing, road building/repairs, waste water treatment plant construction, plus garden/landscape maintenance and building golf courses and other sports facilities. It is currently felt that, by forming subsidiaries (engaged in the building trade, commerce or workshops for HGVs and agricultural machinery) the machinery rings are competing with other commercial undertakings.

The aid is paid to the umbrella organisation 'Kuratorium Bayerischer Maschinen- und Betriebshilferinge e.V.' (KBM). This organisation has a membership of 87 machinery rings. It is currently thought, however, that the measure primarily favours the machinery rings and the farmers concerned. The machinery rings receive grants from KBM towards their material and personnel costs. These grants also reduce the farmers' contributions to the financing of the machinery rings.

The aid scheme notified is due to run until 31 December 2005. The measure is financed by the Land of Bavaria. The aid takes the form of direct grants which are to be progressively reduced. The aid intensity ranges from 42 % (in 2001) to 33 % (in

2005). The maximum amount of the aid is to be cut from EUR 4,38 million in 2001 to EUR 3,46 million in 2005. Some EUR 150 000 a year of these grants is kept by KBM to cover administrative costs.

Insofar as the measure notified relates only to the provision of social assistance for farms, the Commission notes that the aid scheme fulfils the conditions of the Community Guidelines on state aid in the agriculture sector.

The measure may, however, possibly also contain aid elements favouring KBM and the machinery rings and members of the machinery rings or other firms availing themselves of the services of the machinery rings. Since it is currently felt that this aid constitutes operating aid which is not compatible with the common market, the Commission requests the German authorities to provide all relevant information that may help to assess the matter.

Since the machinery rings are closely related to, if not indistinguishable from, their subsidiaries in staffing and geographical terms and given the insufficient separation of the machinery rings' core tasks and their other activities, it is currently felt that the aid may distort competition, affecting other areas of the economy (problem of cross-subsidisation). The Commission therefore requests the German authorities to provide all relevant information that may help to assess the matter and to explain what steps are taken to prevent the aid from distorting competition in practice.

TEXT OF LETTER

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Kommission nach Prüfung der von Ihren Behörden übermittelten Informationen zu den im Betreff genannten Maßnahmen beschlossen hat, das Verfahren gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

Der Entscheidung der Kommission liegen folgende Erwägungen zugrunde:

I. VERFAHREN

Die Maßnahme wurde mit Schreiben vom 31. Februar 2001 an die Kommission notifiziert. Weitere Informationen wurden mit Schreiben vom 11. Mai 2001, eingegangen am 16. Mai 2001, und mit Schreiben vom 9. Oktober 2001, eingegangen am 11. Oktober 2001, übermittelt.

Mit Schreiben vom 9. Oktober 2001 haben die deutschen Behörden mitgeteilt, dass die Maßnahme schon seit dem Jahr 1970 durchgeführt wird und die Durchführung der Maßnahme der Kommission lediglich im Rahmen von Jahresberichten mitgeteilt wurde. Die Beihilfe wurde daher in das Verzeichnis der nicht notifizierten Beihilfen übertragen.

II. BESCHREIBUNG

II.1 Rechtsgrundlage

Die Maßnahme wird auf Grundlage des Gesetzes über die Feststellung des Haushaltsplanes des Freistaates Bayern und der Vereinbarung zur Durchführung der zwischenbetrieblichen Betriebshilfe und des zwischenbetrieblichen Maschineneinsatzes in der Land- und Forstwirtschaft durchgeführt.

II.2 Ziel der Maßnahme

Ziel der Maßnahme ist es, die durch die „Maschinen- und Betriebshilferinge“ (MR) organisierte zwischenbetriebliche Zusammenarbeit in den land- und forstwirtschaftlichen Betrieben flächendeckend sicherzustellen.

MR sind Selbsthilfeorganisationen der Landwirte auf lokaler bzw. regionaler Ebene, die in folgenden Kernbereichen tätig sind:

- Soziale Betriebshilfe:
Die MR organisieren den Austausch von landwirtschaftlichen Arbeitskräften bei Krankheit, Unfällen und sonstigen sozialen Notfällen auf landwirtschaftlichen Betrieben.
- Wirtschaftliche Betriebshilfe:
Die MR organisieren den Austausch von landwirtschaftlichen Arbeitskräften, vor allem um saisonale Arbeitsspitzen zu bewältigen und um Spezialarbeiten von zum Teil hoch qualifiziertem Personal durchzuführen, das auf den Betrieben vielfach nicht vorhanden ist.

- Zwischenbetrieblicher Maschineneinsatz:
Die MR organisieren und koordinieren den überbetrieblichen gegenseitigen Austausch von Maschinen. Dadurch ersparen sich die Betriebe den Ankauf eigener Spezialmaschinen, die speziell für Kleinbetriebe in vielen Fällen unwirtschaftlich sind.

Die Tätigkeit der MR beschränkt sich dabei auf die Vermittlung von Fachpersonal und Maschinen. Die eigentlichen Leistungen — wie der Maschinen- und Arbeitseinsatz — werden von Landwirten erbracht, die dafür ein entsprechendes Entgelt vom Unternehmen, das die Leistungen in Anspruch nimmt, erhalten.

Neben den oben beschriebenen sog. Kernbereichen sind die MR aber auch in anderen Sparten tätig (siehe Punkt II.6).

II.3 Begünstigte

Die Beihilfe wird ab dem Jahr 2001 an die Dachorganisation der Maschinenringe, das „Kuratorium Bayerischer Maschinen- und Betriebshilferinge e. V.“ (KBM), bezahlt. Der Dachorganisation gehören derzeit 87 MR an, die sich wiederum aus insgesamt 102 000 land- und forstwirtschaftlichen Betrieben zusammensetzen. Das KBM erhält Zahlungen zur Erfüllung folgender Aufgaben:

- zentraler Ansprechpartner gegenüber dem Bayerischen Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten. Verwaltung der öffentlichen Mittel zugunsten der MR;
- Anstellung von hauptberuflichen Geschäftsführern und sonstigem Personal für die MR;
- Beratung und Unterstützung der MR in allen Fragen des überbetrieblichen Einsatzes von Maschinen und Arbeitskräften;
- Sicherstellung eines flächendeckenden Angebotes an den Leistungen der MR in ganz Bayern;
- Dienst- und Fachaufsicht über die Geschäftsführer der MR;
- Organisation der Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der MR.

Die Maßnahme begünstigt jedoch aus derzeitiger Sicht in erster Linie die MR bzw. die Landwirte, denen von den MR Dienstleistungen angeboten werden. Die MR erhalten Zuschüsse vom KBM zur teilweisen Abdeckung ihrer Sach- und Personalkosten. Die Finanzierung der MR erfolgt einerseits über diese Zahlungen, andererseits aber auch über die Einziehung von Mitgliedsbeiträgen der Landwirte. Die Maßnahme könnte daher aus derzeitiger Sicht auch ein Beihilfeelement zugunsten der Landwirte bzw. Unternehmen beinhalten, die Leistungen der MR in Anspruch nehmen, da die Dienstleistungen dadurch möglicherweise unter dem Marktpreis angeboten werden können bzw. die Landwirte dadurch weniger bzw. nicht kostendeckende Mitgliedsbeiträge an die MR bezahlen.

II.4 Art und Ausmaß der Beihilfe

Die Maßnahme wird aus Mitteln des Landes Bayern finanziert. Die Beihilfe wird in Form von direkten Zuschüssen gewährt.

Das KBM erhält jährlich Zuschüsse in folgender Höhe:

Jahr	Förderintensität ⁽¹⁾ maximal	Förderhöchstbetrag in Mio. EUR
2001	42 %	4,38
2002	40 %	4,15
2003	38 %	3,92
2004	36 %	3,69
2005	33 %	3,46

⁽¹⁾ Ausgedrückt in % der förderfähigen Gesamtkosten.

Von diesen Zuschüssen werden vom KBM jährlich rund 150 000 EUR zur Abdeckung des Verwaltungsaufwandes des KBM einbehalten. Die restlichen Zuschüsse dienen zur Abdeckung eines Teiles der Sach- und Personalaufwendungen der MR. Die förderfähigen Kosten auf Ebene der MR beschränken sich nach Angaben der deutschen Behörden auf die Sach- und Personalkosten im Zusammenhang mit den unter Punkt II.2 beschriebenen Kernbereichen der MR, d. h. auf soziale Betriebshilfe, wirtschaftliche Betriebshilfe und zwischenbetrieblichen Maschineneinsatz.

II.5 Dauer der Maßnahme

Die notifizierte Beihilferegelung wird bis 31. Dezember 2005 angewendet.

II.6 Gegen die Maßnahme vorliegende Beschwerden

Die Dienststellen der Kommission haben mehrere Beschwerden im Zusammenhang mit der Einführung der vorliegenden Beihilferegelung erhalten. Die Beschwerdeführer weisen darauf hin, dass die MR nicht nur in den unter Punkt II.2 beschriebenen Kernbereichen tätig sind, sondern daneben auch andere Dienstleistungen, wie kommunale Dienste (z. B. Schneeräumung, Straßenbau/Straßenerhaltung, Kläranlagenbau), Garten- und Landschaftspflege, Sport- und Golfplatzbau anbieten. Die MR würden zudem durch Gründung von Tochterunternehmen (etwa im Bereich des Bauhandwerks, des Handels oder der KFZ- und Landmaschinenwerkstätten) in Konkurrenz zu anderen Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft und des Handels treten.

Nach Ansicht der Beschwerdeführer sei durch die personelle und räumliche Nähe bzw. Einheit der MR zu ihren Tochterunternehmen sowie die ungenügende Abgrenzung der eigentlichen Kernbereiche der MR und anderen Wirtschaftstätigkeiten eine wirksame Trennung der aus staatlichen Mitteln geförderten und nicht geförderten Tätigkeitsbereiche nicht möglich. Dadurch entstehe eine wettbewerbsverzerrende Wirkung der Beihilfen auch auf andere Wirtschaftsbereiche (Problem der „Quersubvention“).

III. BEWERTUNG

III.1 Vorliegen einer Beihilfe

Gemäß Artikel 87 Absatz 1 sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gleich welcher Art gewährte Beihilfen, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, verboten, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

Zum derzeitigen Stand der Untersuchungen scheinen diese Bedingungen erfüllt zu sein.

Die vorliegende Beihilfemaßnahme wird aus staatlichen Mitteln finanziert.

- a) Obwohl das KBM die Rechtsform eines eingetragenen Vereines hat und gemäß Vereinssatzung ausschließlich gemeinnützige Zwecke verfolgt, dürfte es sich bei dessen Aktivitäten um wirtschaftliche Tätigkeiten handeln (vgl. Punkt II.3). Es ist zwar auch denkbar, dass das KBM insbesondere in seiner Funktion als zentraler Ansprechpartner gegenüber dem Bayerischen Staatsministerium und Verwalter von Mitteln keine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt, doch kann dies auf Grundlage der vorliegenden Informationen nicht endgültig beurteilt werden. Das KBM ist somit nach den derzeit vorliegenden Informationen als Unternehmen im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 einzustufen ⁽¹⁾. Im derzeitigen Verfahrensstand scheinen die Aktivitäten des KBM nicht die Produktion, Verarbeitung und Vermarktung von Erzeugnissen des Anhangs I EG-Vertrag zu betreffen.

Die Auswahl des KBM scheint nicht anhand von Marktgrundsätzen erfolgt zu sein ⁽²⁾. Es ist beim vorliegenden Informationsstand nicht klar, ob das KBM für von ihm vorgenommene wirtschaftliche Tätigkeiten zu Marktpreisen entlohnt wird, oder ob es Zahlungen erhält, die über ein marktübliches Entgelt hinausgehen oder einen Zuschuss zu Betriebskosten darstellen, der kein marktübliches Entgelt für die vom KBM dem Land Bayern erbrachten Dienstleistungen ist. Die Gewährung öffentlicher Mittel an das KBM könnte

⁽¹⁾ Nach ständiger Rechtsprechung umfasst der Begriff des Unternehmens im Rahmen des Wettbewerbsrechts jede eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübende Einheit unabhängig von ihrer Rechtsform und der Art ihrer Finanzierung (siehe u. a. Urteil vom 12. September 2000 in den verbundenen Rechtssachen C-180/98 bis C-184/98, Pavlov u. a., Slg. 2000, I-6451, Randnr. 74). Nach ebenfalls ständiger Rechtsprechung ist eine wirtschaftliche Tätigkeit jede Tätigkeit, die darin besteht, Güter oder Dienstleistungen auf einem bestimmten Markt anzubieten (Urteile vom 16. Juni 1987 in der Rechtssache 118/85, Kommission/Italien, Slg. 1987, 2599, Randnr. 7, und vom 18. Juni 1998 in der Rechtssache C-35/96, Kommission/Italien, Slg. 1998, I-3851, Randnr. 36, sowie das zitierte Urteil Pavlov u. a., Randnr. 75).

⁽²⁾ Die Auswahl sollte — um ein Beihilfeelement ausschließen zu können — anhand von Marktgrundsätzen unter Ausschluss jedweder Diskriminierung erfolgen, und zwar gegebenenfalls durch Ausschreibungsverfahren in Übereinstimmung mit dem Gemeinschaftsrecht und insbesondere mit dem Fallrecht, mit einem Grad an Werbung, der eine Öffnung des Dienstleistungsmarktes für den Wettbewerb und eine Prüfung der Unparteilichkeit der Auftragsvergabeverfahren ermöglicht.

daher möglicherweise Beihilfeelemente zugunsten des KBM enthalten. Um diese Frage genau zu prüfen, sind weitere Informationen notwendig. Die Kommission fordert daher die deutschen Behörden auf, alle sachdienlichen Hinweise zur Beurteilung dieser Frage zu übermitteln.

- b) Im Fall der MR ist es zum derzeitigen Stand des Verfahrens offensichtlich, dass es sich dabei um Unternehmen im Sinn von Artikel 87 Absatz 1 handelt, da diese bestimmte Dienstleistungen (z. B. Maschinenvermittlung, Austausch von Arbeitskräften sowie andere wirtschaftliche Tätigkeiten) auf einem Markt anbieten. Diese Dienstleistungen können beispielsweise mit der Tätigkeit eines Immobilienmaklers verglichen werden, der Anbieter und Nachfrager zusammenbringt. Auch die Aktivitäten der MR stehen nicht unmittelbar im Zusammenhang mit der Produktion, Verarbeitung und Vermarktung von Erzeugnissen des Anhangs I EG-Vertrag.

Es ist beim vorliegenden Informationsstand unklar, ob

- i) die MR ihre Dienstleistungen den Landwirten grundsätzlich zu Marktpreisen anbieten,
- ii) ob die von der öffentlichen Hand über das KBM an die MR gewährten öffentlichen Mittel ausschließlich dazu verwendet werden, die Kosten der Dienstleistung gegenüber den Landwirten zu senken, sodass allein von einer Beihilfe an die Landwirte (siehe Buchstabe c) ausgegangen werden könnte, oder
- iii) ob die MR als Unternehmen selbst im Rahmen der über das KBM gewährten Mittel Beihilfen bekommen, die nicht als Beihilfen an Landwirte als Letztbegünstigte verstanden werden können.

Im derzeitigen Verfahrensstand und auf der Basis der vorliegenden Informationen ist daher anzunehmen, dass die Maßnahme mit den MR bestimmte Unternehmen in Bayern begünstigt und somit geeignet ist, den Wettbewerb mit den von MR angebotenen Dienstleistungen zu verfälschen, da die betreffenden Dienstleistungen auch grenzüberschreitend angeboten werden könnten.

Problem der Quersubvention

Außerdem ist zu klären, ob die unterschiedlichen Tätigkeitsbereiche der MR klar voneinander getrennt werden können und die Zahlungen staatlicher Beihilfen an die MR nicht zu Wettbewerbsverzerrungen in anderen Wirtschaftssektoren (d. h. in Tätigkeitsbereichen außerhalb der offiziellen Kernbereiche der Maschinenringe) führen. Nach derzeitigem Stand der Untersuchungen und nach Angaben der Beschwerdeführer scheint dies der Fall zu sein (vgl. Punkt II.6). Für eine nähere Prüfung sind weitere Informationen not-

wendig. Die Kommission fordert daher die deutschen Behörden auf, alle sachdienlichen Hinweise zur Beurteilung dieser Frage zu übermitteln.

- c) Darüber hinaus dürfte die Maßnahme entweder direkt (in Form von den an Landwirte unterhalb des Marktpreises angebotenen Dienstleistungen), zumindest aber indirekt den Mitgliedsbetrieben der MR (land- und forstwirtschaftliche Betriebe) zugute kommen. Die bayerische Landwirtschaft ist für sich allein ein großer Hersteller von Agrarprodukten und darüber hinaus intensiv im grenzüberschreitenden Handel mit Agrarprodukten tätig. Beim vorliegenden Stand der Informationen ist die Maßnahme somit geeignet, den Wettbewerb zu verfälschen⁽³⁾ und den Handel mit Agrarprodukten zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen⁽⁴⁾.

Schlussfolgerung

Die Kommission ist daher beim derzeitigen Stand des Verfahrens der Auffassung, dass sowohl an das KBM als auch die MR und die Landwirte Beihilfen gewährt werden, die den Tatbestand des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag erfüllen, weil sie durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen und Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen und den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

III.2 Anwendbarkeit von Artikel 87 Absatz 2 und 3 EG-Vertrag

Es ist daher zu prüfen, ob eine der Ausnahmen bzw. Freistellungen von dem grundsätzlichen Beihilfeverbot gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag zur Anwendung kommen kann.

Die Ausnahmetatbestände der Artikel 87 Absatz 2 und Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a), b) und d) scheinen aus derzeitiger Sicht nicht anwendbar zu sein, da es sich weder um

— Beihilfen zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten, in denen die Lebenshaltung außergewöhnlich niedrig ist oder eine erhebliche Unterbeschäftigung herrscht, noch um

— Beihilfen zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse oder zur Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats oder

⁽³⁾ Nach der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs deutet die Verbesserung der Wettbewerbsposition eines Unternehmens aufgrund einer staatlichen Beihilfe im Allgemeinen auf eine Wettbewerbsverzerrung gegenüber konkurrierenden Unternehmen hin, die keine solche Unterstützung erhalten (Rs. C-730/79, Slg. 1980, S. 2671, Rn. 11 und 12).

⁽⁴⁾ Der innergemeinschaftliche Handel Deutschlands mit Agrarerzeugnissen betrug im Jahr 1999 28 329 Mio. EUR (Importe) und 18 306 Mio. EUR (Exporte). Für das Land Bayern sind keine Daten verfügbar (Quelle: Eurostat und GD AGRI).

— Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes, soweit sie die Handels- und Wettbewerbsbedingungen in der Gemeinschaft nicht in einem Maß beeinträchtigen, das dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft,

handelt.

Den einzigen möglicherweise anwendbaren Ausnahmetatbestand stellt daher Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) dar.

a) *Etwaige Beihilfen an den KBM und die MR*

Es ist zum derzeitigen Zeitpunkt nicht klar, ob und in welchem Ausmaß die Zahlungen an das KBM über ein marktübliches Entgelt hinausgehen oder einen Zuschuss zu Betriebskosten darstellen, der kein marktübliches Entgelt für die vom KBM dem Land Bayern erbrachten Dienstleistungen ist. Es ist daher auch unklar, ob die Beihilfen in den Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 69/2001 vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf „De-minimis“-Beihilfen⁽⁵⁾ fallen.

Der Kommission liegen derzeit keine Informationen vor, wonach derartige Beihilfen an Investitionen oder sonstige förderfähige Ausgaben gebunden sind, oder unter die Verordnung (EG) Nr. 70/2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen⁽⁶⁾ fallen. Daher wären diese Beihilfen als Betriebsbeihilfen einzustufen, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar sind⁽⁷⁾.

Ähnliches gilt sinngemäß für die Zahlungen an die MR.

b) *Beihilfen an Landwirte*

Soweit derzeit ersichtlich, könnten die gewährten Beihilfen, insoweit sie Landwirten zugute kommen, allein auf der Grundlage von Kapitel 14 des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen im Agrarsektor⁽⁸⁾ genehmigt werden. Kapitel 14 des Gemeinschaftsrahmens betrifft die Bereitstellung von fachlicher oder gewerblicher Hilfe im Agrarsektor (d. h. an Landwirte). Gemäß Punkt 14.1 des Gemeinschaftsrahmens dürfen etwa Beihilfen für Betriebsführungs- und Vertretungsdienste bis zu einem höchstzulässigen Satz von 100 % gewährt werden, sofern die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

1. Die Beihilfen sollten grundsätzlich allen zuschussfähigen natürlichen und juristischen Personen in dem betreffen-

den Gebiet auf der Grundlage objektiv definierter Kriterien zur Verfügung stehen.

2. Der zu gewährende Gesamthilfebeitrag sollte 100 000 EUR pro Begünstigten über einen Zeitraum von drei Jahren nicht überschreiten, und der höchstzulässige Beihilfesatz zugunsten von Unternehmen, die in den Anwendungsbereich der von der Kommission festgelegten Definition der kleinen und mittleren Unternehmen⁽⁹⁾ (KMU) fallen, sollte 50 % der zuschussfähigen Kosten nicht überschreiten, je nachdem, welcher Betrag höher ist. Zur Berechnung des Beihilfebetrags wird der Begünstigte als die Person angesehen, die solche Dienste in Anspruch nimmt.

Ad 1: Verfügbarkeit

Die deutschen Behörden haben mit Schreiben vom 11. Mai 2001 mitgeteilt, dass bestimmte von den MR angebotenen Dienstleistungen (insbesondere die soziale Betriebshilfe) allen Interessierten — auch Nichtmitgliedern — zur Verfügung stehen. Dies gilt jedoch nicht für alle Dienstleistungen im gleichen Maße.

Ad 2: Beihilfehöchstbetrag

Die deutschen Behörden haben ausdrücklich zugesichert, dass der Gesamthilfebeitrag nicht 100 000 EUR pro Begünstigten über einen Zeitraum von drei Jahren überschreitet und der höchstzulässige Beihilfesatz zugunsten von Unternehmen, die in den Anwendungsbereich der von der Kommission festgelegten Definition der KMU fallen, nicht 50 % der zuschussfähigen Kosten überschreitet.

Die Kommission nimmt daher zur Kenntnis, dass die Beihilferegulierung hinsichtlich der von den MR angebotenen sozialen Betriebshilfe zugunsten von landwirtschaftlichen Betrieben die Bedingungen des Gemeinschaftsrahmens erfüllt.

Aus derzeitiger Sicht hegt die Kommission jedoch ernsthafte Zweifel, ob auch Beihilfen für die wirtschaftliche Betriebshilfe und den zwischenbetrieblichen Maschineneinsatz auf der Basis von Kapitel 14 des Gemeinschaftsrahmens genehmigt werden können. Im derzeitigen Stadium der Untersuchung scheint es sich bei solchen Beihilfen vielmehr um Betriebsbeihilfen zugunsten landwirtschaftlicher Erzeuger zu handeln.

Punkt 3.5 des Gemeinschaftsrahmens sieht vor, dass einseitige staatliche Beihilfemaßnahmen, die lediglich dazu bestimmt sind, die finanzielle Situation der Erzeuger zu verbessern, die aber nicht in irgendeiner Weise zur Entwicklung des Sektors insgesamt beitragen, und vor allem Beihilfen, die allein auf der Grundlage des Preises, der Menge, der Produktionseinheit oder der Betriebsmitteleinheit gewährt werden, als Betriebsbeihilfen anzusehen sind, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar sind⁽¹⁰⁾.

⁽⁵⁾ ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 30.

⁽⁶⁾ ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33.

⁽⁷⁾ Wie der Gerichtshof und das Gericht ausgeführt haben, verfälschen Betriebsbeihilfen, also Beihilfen, mit denen ein Unternehmen von Kosten befreit werden soll, die es normalerweise im Rahmen seines laufenden Betriebes oder seiner üblichen Tätigkeiten hätte tragen müssen, grundsätzlich die Wettbewerbsbedingungen (Urteil des Gerichts vom 8. Juni 1995 in der Rechtssache T-459/93, Siemens/Kommission, Slg. 1995, II-1675, Randnrn. 48 und 77, und die dort genannte Rechtsprechung).

⁽⁸⁾ Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen im Agrarsektor (ABl. C 232 vom 12.8.2000, S. 19).

⁽⁹⁾ Siehe Fußnote 7.

⁽¹⁰⁾ Siehe auch Fußnote 8.

Außerdem könnten die Beihilfen für soziale Betriebshilfe auch andere als landwirtschaftliche Unternehmen begünstigen und damit nicht in den Geltungsbereich des Gemeinschaftsrahmens fallen. Die Kommission fordert daher die deutschen Behörden auf, alle sachdienlichen Hinweise zur Beurteilung dieser Frage zu übermitteln.

III.3 In der Vergangenheit gewährte Beihilfen

Nach Angaben der deutschen Behörden werden schon seit 1970 Beihilfen an das KBM und die MR (bzw. an Landwirte) bezahlt.

Vor dem Inkrafttreten des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen im Agrarsektor hat die Kommission für die Beurteilung derartiger Beihilfen materiell ähnliche Bestimmungen angewendet, insbesondere für „De-minimis“-Beihilfen⁽¹¹⁾ und Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen⁽¹²⁾. Im Agrarsektor ist es seit längerem bestehende Politik der Kommission, Beihilfen für Betriebsführungs- und Vertretungsdienste auf landwirtschaftlichen Betrieben bis zu einer maximalen Beihilfeintensität von 100 % zu genehmigen⁽¹³⁾.

Gemäß Artikel 15 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 659/99⁽¹⁴⁾ gelten die Befugnisse der Kommission zur Rückforderung von Beihilfen für eine Frist von zehn Jahren. Da zum derzeitigen Zeitpunkt keine genauen Informationen darüber vorliegen, an welche Begünstigten bzw. in welcher Höhe diese Zahlungen durchgeführt wurden, werden die deutschen Behörden aufgefordert, eine detaillierte Aufstellung der seit 1992 gewährten Zahlungen an die Kommission zu übermitteln. Darüber hinaus fordert die Kommission die deutschen Behörden auf, alle sonstigen Informationen, die für eine Beurteilung dieser Maßnahme notwendig sind, vorzulegen.

Schlussfolgerung

Da die Maßnahme hinsichtlich der sozialen Betriebshilfe mit Ziffer 14 des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen im Agrarsektor im Einklang steht, kann sie als gemäß Artikel

87 Absatz 3 Buchstabe c) des Vertrags mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden. Die Kommission hat daher keine Einwände gegen diese Beihilfe.

Die Kommission hat jedoch Bedenken betreffend der Vereinbarkeit der angemeldeten Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt, soweit sie nicht die soziale Betriebshilfe betreffen.

IV. BESCHLUSS

Aus den oben dargelegten Gründen fordert die Kommission Deutschland gemäß dem Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb einer Frist von einem Monat nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und ihr alle sachdienlichen Informationen zu übermitteln, die eine Beurteilung der Maßnahme ermöglichen.

Die Kommission fordert die deutschen Behörden insbesondere auf, detaillierte Informationen zu den unter Punkt III der vorliegenden Entscheidung genannten Punkten zu übermitteln. Die Kommission fordert die deutschen Behörden außerdem auf, eine lückenlose Darstellung von Aktivitäten der Maschinenringe sowie deren Finanzierung und insbesondere die verrechneten Preise für Dienstleistungen an die Kommission zu übermitteln, die nicht im Rahmen der vorliegenden Beihilfemaßnahme gefördert werden. Insbesondere wird um eine detaillierte Darstellung ersucht, durch welche Maßnahmen eine Quersubvention dieser sonstigen Tätigkeitsbereiche in der Praxis verhindert wird.

Die Kommission fordert die deutschen Behörden außerdem auf, eine Kopie dieses Schreibens umgehend an die möglichen Beihilfeempfänger zu senden.

Die Kommission verweist Deutschland auf die aussetzende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag sowie auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999, wonach alle zu Unrecht gewährten Beihilfen vom Empfänger zurückzufordern sind.'

⁽¹¹⁾ Zuletzt: Mitteilung der Kommission über De-minimis-Beihilfen (ABl. C 68 vom 6.3.1996, S. 9).

⁽¹²⁾ Zuletzt: Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (ABl. C 213 vom 23.7.1996, S. 4).

⁽¹³⁾ Siehe beispielsweise Beihilfen N 526/94, N 807/95, N 478/97, N 686/97 und N 64/98.

⁽¹⁴⁾ Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags (ABl. L 83 vom 27.3.1999, S. 1).

Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty**Cases where the Commission raises no objections**

(2003/C 82/04)

Date of adoption of the decision: 7.3.2003**Member State:** France**Aid No:** N 481/02**Title:** Aids of Conseil Général du Lot-et-Garonne for investment in quality poultry**Objective:** To favour investments in the poultry and egg sector**Budget:** EUR 884 000 over three years**Aid intensity or amount:** 20 % of eligible expenses for poultry; 8 % of eligible expenses for eggs**Duration:** Three years

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Date of adoption of the decision:** 7.3.2003**Member State:** Italy**Aid No:** N 38/03**Title:** Interprofessional agreement of 2002 for potatoes destined for industrial processing and assistance for private storage of potatoes for consumption.**Objective:** Aid for the stoking of potatoes**Legal basis:** Accordo interprofessionale 2002 per le patate destinate alla trasformazione industriale e aiuto all'ammasso privato di patate alimentari**Budget:** EUR 7 746 353**Aid intensity or amount:** Depending on the measure**Duration:** One year

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty****Cases where the Commission raises no objections**

(2003/C 82/05)

(Text with EEA relevance)

Date of adoption of the decision: 3.12.2002**Member State:** The Netherlands (The Province of South Holland)**Aid No:** N 414/02**Title:** Rehabilitation of polluted old gas works sites**Objective:** Environmental protection**Legal basis:** Artikel 76 Wet bodembescherming (Staatsblad 1996, 496; laatstelijk gewijzigd bij Staatsblad 2001, 517)**Budget:** The total budget EUR 13,4 million**Duration:** 2002-2005

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Date of adoption of the decision:** 11.12.2002**Member State:** Germany (Bayern)**Aid No:** N 634/02**Title:** Aid in favour of Grundig AG**Objective:** Rescue Aid**Legal basis:** Ad hoc

Aid intensity or amount: 90 % guarantee for a EUR 45 million loan

Duration: six months

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 11.12.2002

Member State: The Netherlands

Aid No: N 638/02

Title: Aid for collection of halons and CFCs

Objective: Environmental protection. The contributions reduce the price for which companies can dispose of halons and CFCs in an environmentally safe way

Legal basis: Ministeriële regeling Inzamelingsregeling CFK en halonen

Budget: EUR 20 million (excluding EUR 3 million for executive costs)

Aid intensity or amount: Maximum of EUR 5 per kg gas; maximum intensity is 50 %

Duration: Until 31.12.2003

Other information: The Commission considered the scheme to favour the owners of halons and CFCs. The aid partially compensates the gas collection companies for the provision of a service to the owners of these gases

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 24.1.2003

Member State: Italy (Tuscany)

Aid No: N 742/01

Title: Energy saving and development of renewable sources of energy

Objective: Environmental protection: energy saving

Legal basis: Deliberazioni della Giunta regionale 20 maggio 2002, n. 482, e 5 agosto 2002, n. 881

Budget: EUR 24 million

Aid intensity or amount: 30 % gge

Duration: Until 31.12.2007

Other information: Annual report

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 27.11.2002

Member State: Spain (Basque Country)

Aid No: NN 66/01

Title: Aid in favour of the Fuselajes Aeronáuticos

Objective: Regional investment (Assembly of aeroplanes structures for the civil aeronautical industry)

Legal basis: Plan Interinstitucional de Promoción Económica; Artículo 49.7 del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre

Budget: Grant of EUR 6,03 million

Aid intensity or amount: 17,35 % NGE

Duration: 2000-2003

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Prior notification of a concentration
(Case COMP/M.3104 — Compass/Cremonini/JV)

Candidate case for simplified procedure

(2003/C 82/06)

(Text with EEA relevance)

1. On 28 March 2003 the Commission received notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 ⁽²⁾, by which the undertakings Compass Group plc ('Compass', UK) and Cremonini SpA ('Cremonini', Italy) acquire within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation joint control of Moto SpA (Italy) and Autoplose Ges.mbH (Austria), currently wholly controlled by Compass, by way of purchase of shares constituting a joint venture ('JV').

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- for undertaking Compass: contract and concession foodservice, including the motorway service areas sector,
- for undertaking Cremonini: producer and wholesaler of food and food service provider,
- for the JV: motorway foodservice.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on simplified procedure for treatment of certain concentrations under Council Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽³⁾ it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the notice.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax ((32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference number COMP/M.3104 — Compass/Cremonini/JV, to the following address:

European Commission,
Directorate-General for Competition,
Directorate B — Merger Task Force,
J-70,
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

⁽²⁾ OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

⁽³⁾ OJ C 217, 29.7.2000, p. 32.

II

(Preparatory Acts pursuant to Title VI of the Treaty on European Union)

Initiative of the Hellenic Republic with a view to the adoption of a Council Regulation on procedures for amending the Sirene Manual

(2003/C 82/07)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 66 thereof,

Having regard to the initiative of the Hellenic Republic ⁽¹⁾,

Having regard to the Opinion of the European Parliament ⁽²⁾,

Whereas:

(1) The Schengen Information System, hereinafter referred to as the 'SIS', set up pursuant to the provisions of Title IV of the Convention of 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 on the gradual abolition of checks at common borders, hereinafter referred to as the 'Schengen Convention', constitutes an essential tool for the application of the provisions of the Schengen acquis as integrated into the framework of the European Union.

(2) Pursuant to the provisions of Article 92 of the Schengen Convention, the national sections of the Member States cannot exchange SIS data directly between themselves; they may only exchange data via the technical support function in Strasbourg. However, it is appropriate for certain supplementary information required for implementing certain provisions of the Schengen Convention correctly to be exchanged bilaterally or multilaterally. Such supplementary information is needed in particular in relation to the action required pursuant to the provisions of Articles 25, 39, 46, 95 to 100, 102(3), 104(3), 106, 107, 109 and 110 of the Schengen Convention. The exchange of this supplementary information is carried out by the Sirene offices of each Member State.

(3) The Sirene Manual is a set of instructions to operators in the Sirene offices of each of the Member States which describes in detail the rules and procedures governing the bilateral or multilateral exchange of such supplementary information.

(4) It is necessary to establish a procedure for amending the Sirene Manual in accordance with the relevant provisions of the various Treaties.

(5) The legislative basis for such amendments consists of two parts: this Regulation based on Article 66 of the Treaty

establishing the European Community and a Council Decision based on Articles 30(1)(a) and (b), 31(a) and (b) and 34(2)(c) of the Treaty on European Union. The reason for this is that, as set out in Article 92 of the Schengen Convention, the SIS is to enable the authorities designated by the Member States, by means of an automated search procedure, to have access to alerts on persons and property for the purposes of border checks and other police and customs checks carried out within the country in accordance with national law, as well as for the purposes of issuing visas, residence permits and the administration of legislation on aliens in the context of the application of the provisions of the Schengen acquis relating to the movement of persons. The exchange of the supplementary information required for implementing the provisions of the Schengen Convention referred to in recital 2, carried out by the Sirene offices of each Member State, also serves these purposes, as well as assisting with police cooperation generally.

(6) The fact that the legislative basis required for allowing future amendments to the Sirene Manual consists of two separate instruments does not affect the principle that the SIS itself constitutes, and should continue to constitute, one single, integrated, information system, and that the Sirene offices should continue to carry out their tasks in an integrated manner.

(7) The measures necessary for the implementation of this Regulation should be adopted in accordance with Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission ⁽³⁾.

(8) An arrangement has to be made to allow representatives of Iceland and Norway to be associated with the work of committees assisting the Commission in the exercise of its implementing powers. Such an arrangement has been contemplated in the Exchange of Letters between the Community and Iceland and Norway ⁽⁴⁾, annexed to the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen acquis ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ OJ ...

⁽²⁾ Opinion delivered on ... (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

⁽⁴⁾ OJ L 176, 10.7.1999, p. 53.

⁽⁵⁾ OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

- (9) This Regulation and the United Kingdom's and Ireland's participation in its adoption and application are without prejudice to the arrangements for the United Kingdom's and Ireland's partial participation in the Schengen acquis defined by the Council in Decision 2000/365/EC ⁽¹⁾ and in Decision 2002/192/EC ⁽²⁾ respectively.
- (10) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark, annexed to the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, Denmark is not taking part in the adoption of this Regulation and is not bound by it or subject to its application. Given that this Regulation builds upon the Schengen acquis under the provisions of Title IV of Part Three of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol decide within a period of six months after the Council has adopted this Regulation whether it will implement it in its national law.
- (11) This Regulation constitutes an act building on the Schengen acquis or otherwise related to it within the meaning of Article 3(1) of the Act of Accession,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Sirene Manual shall constitute a set of instructions to operators in the Sirene offices of each Member State which establishes the rules and procedures governing the bilateral or multilateral exchange of supplementary information which is required in order to implement correctly certain provisions of the Schengen Convention, as integrated into the framework of the European Union.

Article 2

1. The Introduction, Part 1 and Part 2, the introduction of Part 3 and points 3.1.3, 3.1.5, 3.1.6, 3.1.8, 3.1.9 and 3.1.10 of Part 3, the introduction of Part 4 and points 4.3, 4.3.1, 4.3.3, 4.5.1, 4.6, 4.8, 4.9 and 4.10 of Part 4, the introduction of Part

5 and points 5.1.1, 5.1.2.2, 5.2 and 5.3 of Part 5, and Annexes 1, 2 and 3, tables 3 and 4 in Annex 4, the introduction and forms C, E, G, I, J, K, L, M, N and O in Annex 5 and Annex 6 of the Sirene Manual shall be amended by the Commission in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 3.

2. Additional instructions, including other Annexes, may also be introduced into the Sirene Manual in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 3. In the case of Annex 5, such changes may in particular include the creation of additional forms where these prove necessary.

Article 3

1. The Commission shall be assisted by a Regulatory Committee (hereinafter referred to as the 'Committee').
2. Where reference is made to this Article, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply.

The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at two months.

3. The committee shall adopt its Rules of Procedure.

Article 4

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at ...

For the Council

The President

...

⁽¹⁾ OJ L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁽²⁾ OJ L 64, 7.3.2002, p. 20.

Initiative of the Kingdom of Spain with a view to adopting a Council Directive on the obligation of carriers to communicate passenger data

(2003/C 82/08)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 62(2)(a) and Article 63(3)(b) thereof,

Having regard to the initiative of the Kingdom of Spain ⁽¹⁾,

Having regard to the Opinion of the European Parliament ⁽²⁾,

Whereas:

- (1) In order to combat illegal immigration effectively, it is essential that all Member States introduce provisions laying down obligations of carriers transporting third country nationals into the territory of the Member States. In addition, in order to ensure the greater effectiveness of this objective, the financial penalties currently provided for by the Member States for cases where carriers fail to meet their obligations should be harmonised to the extent possible, taking into account the differences in legal systems and practices between the Member States.
- (2) This measure forms part of the general provisions aimed at curbing migratory flows and combating illegal immigration.
- (3) The freedom of the Member States to retain or introduce additional measures or penalties for carriers, whether referred to in this Directive or not, should not be affected.
- (4) Member States should ensure that in any proceedings brought against carriers which may result in the application of penalties, the rights of defence and the right of appeal against such decisions can be exercised effectively.
- (5) These measures take up the control options set out in the Decision of the Executive Committee of Schengen (SCH/com-ex (94) 17-rev. 4), aimed at enabling border checks to be increased and providing for sufficient time to enable detailed and comprehensive checks to be carried out on all passengers through the electronic transmission of passenger data to the airport of arrival.

(6) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, Denmark is not participating in the adoption of this Directive, and is therefore not bound by it or subject to its application. Given that this instrument aims to build upon the Schengen acquis under the provisions of Title IV of the Treaty establishing the European Community, in accordance with Article 5 of the abovementioned Protocol, Denmark will decide within a period of 6 months after the Council has adopted this Directive whether it will implement it in its national law.

(7) As regards the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway, this Directive constitutes a development of the Schengen acquis within the meaning of the Agreement concluded on 18 May 1999 by the Council of the European Union and those two States concerning the association of those States with the implementation, application and development of the Schengen acquis,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Aim

Member States shall take the necessary steps to establish an obligation for carriers to transmit to the authorities responsible for carrying out border checks:

- (a) at the time of boarding, information concerning the people they are preparing to carry;
- (b) information on foreign nationals carried by them to the territory of the Member States and who, on the date stipulated on the travel ticket, have not returned to their country of origin or have not continued their journey to a third country. This information must be transmitted at the latest within forty-eight hours of the date stipulated for the return journey or for continuing the journey to a third country.

The information referred to above shall comprise the number of the passport or travel document used, nationality, first name and family name(s) and the date and place of birth.

Article 2

Sanctions

1. Member States shall take the necessary measures to ensure that the sanctions applicable to carriers are dissuasive, effective and proportionate and that either:

⁽¹⁾ OJ C ...

⁽²⁾ OJ C ...

(a) the maximum amount of such sanctions is not less than EUR 5 000; or

(b) the minimum amount of such sanctions is not less than EUR 3 000,

or than the equivalent national currency at the rate of exchange published in the Official Journal on ..., for each journey for which passenger data were not communicated or were communicated incorrectly.

2. Member States may adopt or retain, for carriers which do not comply with the obligations arising from the provisions of this Directive, other sanctions, such as immobilisation, seizure and confiscation of the means of transport, or temporary suspension or withdrawal of the operating licence.

Article 3

Proceedings

Member States shall ensure that their laws, regulations and administrative provisions stipulate that carriers against which proceedings are brought with a view to imposing penalties have effective rights of defence and appeal.

Article 4

Data processing

1. The personal data referred to in Article 1 shall be communicated to the authorities responsible for carrying out checks on persons at external borders for the sole purpose of facilitating the performance of such checks.

2. After the border checks on passengers have been completed, Member States shall delete the data transmitted.

Article 5

Transposal

1. Member States shall take the necessary measures to comply with this Directive not later than ... They shall forthwith inform the Commission thereof.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.

2. Member States shall communicate the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive to the Commission.

Article 6

Entry into force

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

Article 7

Addressees

This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at ...

For the Council

The President

...

Initiative of the Hellenic Republic with a view to the adoption of a Council Decision on procedures for amending the Sirene Manual

(2003/C 82/09)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article 30(1)(a) and (b), Article 31(a) and (b) and Article 34(2)(c) thereof,

Having regard to the initiative of the Hellenic Republic ⁽¹⁾,

Having regard to the Opinion of the European Parliament ⁽²⁾,

Whereas:

- (1) The Schengen Information System, hereinafter referred to as the 'SIS', set up pursuant to the provisions of Title IV of the Convention of 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 on the gradual abolition of checks at common borders, hereinafter referred to as the 'Schengen Convention', constitutes an essential tool for the application of the provisions of the Schengen acquis as integrated into the framework of the European Union.
- (2) Pursuant to the provisions of Article 92 of the Schengen Convention, the national sections of the Member States cannot exchange SIS data directly between themselves; they may only exchange data via the technical support function in Strasbourg. However, it is appropriate for certain supplementary information required for implementing certain provisions of the Schengen Convention correctly to be exchanged bilaterally or multilaterally. Such supplementary information is needed in particular in relation to the action required pursuant to the provisions of Articles 25, 39, 46, 95 to 100, 102(3), 104(3), 106, 107, 109 and 110 of the Schengen Convention. The exchange of this supplementary information is carried out by the Sirene offices of each Member State.
- (3) The Sirene Manual is a set of instructions to operators in the Sirene offices of each of the Member States which describes in detail the rules and procedures governing the bilateral or multilateral exchange of such supplementary information.
- (4) It is necessary to establish a procedure for amending the Sirene Manual in accordance with the relevant provisions of the various Treaties.
- (5) The legislative basis consists of two parts: this Decision based on Articles 30(1)(a) and (b), 31(a) and (b) and 34(2)(c) of the Treaty on European Union and a Council Regulation based on Article 66 of the Treaty establishing the European Community. The reason for

this is that, as set out in Article 92 of the Schengen Convention, the Schengen Information System is to enable the authorities designated by the Member States, by means of an automated search procedure, to have access to alerts on persons and property for the purposes of border checks and other police and customs checks carried out within the country in accordance with national law, as well as for the purposes of issuing visas, residence permits and the administration of legislation on aliens in the context of the application of the provisions of the Schengen acquis relating to the movement of persons. The exchange of the supplementary information required for implementing the provisions of the Schengen Convention referred to in recital 2, carried out by the Sirene offices of each Member State, also serves these purposes, as well as assisting with police cooperation generally.

- (6) The fact that the legislative basis required for allowing future amendments to the Sirene Manual consists of two separate instruments does not affect the principle that the SIS constitutes, and should continue to constitute, one single, integrated, information system and that the Sirene offices should continue to carry out their tasks in an integrated manner.
- (7) This Decision sets out procedures for the taking of measures necessary for its implementation which mirror the relevant provisions of Regulation (EC) No .../2003, so as to ensure that there will be one single implementing process for the amendment of the Sirene Manual as a whole.
- (8) An arrangement has to be made to allow representatives of Iceland and Norway to be associated with the work of committees assisting the Commission in the exercise of its implementing powers. Such an arrangement has been contemplated in the Exchange of Letters between the Community and Iceland and Norway, annexed to the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen acquis ⁽³⁾.
- (9) This Decision and the United Kingdom's and Ireland's participation in its adoption and application are without prejudice to the arrangements for the United Kingdom's and Ireland's partial participation in the Schengen acquis defined by the Council in Decision 2000/365/EC ⁽⁴⁾ and in Decision 2002/192/EC ⁽⁵⁾ respectively.

⁽¹⁾ OJ ...

⁽²⁾ Opinion delivered on ... (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

⁽⁴⁾ OJ L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁽⁵⁾ OJ L 64, 7.3.2002, p. 20.

- (10) This Decision constitutes an act building on the Schengen acquis or otherwise related to it within the meaning of Article 3(1) of the Act of Accession,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Sirene Manual shall constitute a set of instructions to operators in the Sirene offices of each Member State which establishes the rules and procedures governing the bilateral or multilateral exchange of supplementary information which is required in order to implement correctly certain provisions of the Schengen Convention, as integrated into the framework of the European Union.

Article 2

1. The Introduction, Part 1 and Part 2, the introduction of Part 3 and points 3.1.1, 3.1.2, 3.1.3, 3.1.4, 3.1.5, 3.1.7, 3.1.8, 3.1.9, 3.1.10 and 3.2 of Part 3, the introduction of Part 4 and points 4.1.1, 4.1.2, 4.2, 4.3, 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3, 4.4, 4.4.1, 4.4.2, 4.4.3, 4.5.1, 4.5.2, 4.7, 4.8, 4.9 and 4.10 of Part 4, the introduction of Part 5 and points 5.1.1, 5.1.2.1, 5.1.2.3, 5.1.2.4, 5.1.2.5, 5.1.2.6, 5.1.2.7, 5.2 and 5.3 of Part 5, Annexes 1, 2, 3 and 4, the introduction and forms A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M and P in Annex 5 and Annex 6 of the Sirene Manual shall be amended by the Commission in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 3.

2. Additional instructions, including other Annexes, may also be introduced into the Sirene Manual in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 3. In the case of Annex 5, such changes may in particular include the creation of additional forms where these prove necessary.

Article 3

1. Where reference is made to this Article, the Commission shall be assisted by a Regulatory Committee composed of the representatives of the Member States and chaired by the representative of the Commission.

2. The committee shall adopt its rules of procedure on a proposal by the chair on the basis of standard rules of procedure which have been published in the *Official Journal of the European Union*.

3. The representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft within a time-limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter. The opinion shall be delivered by the majority laid down in Article 205(2) of the Treaty establishing the European Community, in the case of decisions which the Council is required to adopt on a proposal from the Commission. The votes of the representatives of the Member States within the committee shall be weighted in the manner set out in that Article. The chairman shall not vote.

4. The Commission shall adopt the measures envisaged if they are in accordance with the opinion of the committee.

5. If the measures envisaged are not in accordance with the opinion of the committee, or if no opinion is delivered, the Commission shall, without delay, submit to the Council a proposal relating to the measures to be taken and shall inform the European Parliament.

6. The Council may act by qualified majority on the proposal, within two months from the date of referral to the Council.

If within that period the Council has indicated by qualified majority that it opposes the proposal, the Commission shall re-examine it. It may submit an amended proposal to the Council, re-submit its proposal or present a legislative proposal.

If on the expiry of that period the Council has neither adopted the proposed implementing act nor indicated its opposition to the proposal for implementing measures, the proposed implementing act shall be adopted by the Commission.

Article 4

This Decision shall take effect on the day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

Done at ...

For the Council

The President

...

III

(Notices)

COMMISSION

Restricted call for proposals in the area of health and safety inspection at work

VP/2003/19

(2003/C 82/10)

Context and objectives

Budget heading B3-4310 allows the Commission of the European Communities to support projects in the area of health and safety where the objectives pursued can contribute significantly to its priorities. The Commission is particularly keen to promote greater involvement of labour inspectors in encouraging the effective enforcement of Community law.

The Commission's general aims relating to safety and health at work are based on the expert report from the Committee of Senior Labour Inspectors. This committee is also kept up to date on proposals made.

The Commission intends to co-fund projects in the following areas, for the exclusive benefit of the Member States' labour inspection authorities, in order to meet the aim set out above:

1. **Exchange of inspectors between Member State administrations**
2. **Assessment of national inspection systems**

Important note: projects must be submitted solely by the competent inspection authorities of the Member States.

The total budget available for this call for proposals is in the order of 30 000 Euro (10 000 for project 1, and 20 000 for project 2).

Beneficiaries will be selected on the basis of the criteria indicated in the call for proposals and according to the budget available. Decisions will relate to the budget for the year 2003 and projects must be carried out during 2003 and 2004.

The applicants do not need to fill in an application form but must follow the procedure set out for the exchange of labour inspectors described in **Annex I**.

The Commission's financial contribution will be restricted to reimbursing travelling and subsistence expenses under current rules. The reimbursement rate is 100 %.

These applications will be accepted up to the deadline of 30 September 2003.

Selection criteria

Proposals will be considered only from applicants acting as competent inspection authorities in the field of occupational health and safety in any of the Member States:

- with their own legal status,
- with their own administrative and financial management structure,
- with their own funding apart from that provided by subsidies and grants from European institutions,
- which are able to fund their activities during the period of the project,
- which have the technical capacities to complete the proposed project.

Applications **will** not be considered if:

- it is not the competent authority for occupational health and safety inspection,
- posted after the deadline indicated below,
- the activities come under other Community initiatives,
- the activities are just copies of national initiatives.

Criteria for the granting of subsidies

In the examination of proposals, beneficiaries will be selected on the basis of the following criteria:

- conformity with the objectives defined above,
- visibility of the Community dimension,
- the impact of the Community subsidy on incentive and visibility,
- recognised expertise in the chosen area,
- ability to ensure the exchange of information and transfer of experiences between Member States,
- cost-effectiveness.

Submission procedure

Proposals must be sent in accordance to the procedure explained in Annex I, with all the documents specified in it, to the postal address below before 30 September 2003 (date as postmark). Proposals sent by fax or e-mail and incomplete dossiers will be rejected.

European Commission
DG Employment, and Social Affairs
EMPL/D/5 — Health and Safety at Work
Jean Monnet C3-066A
L-2920 Luxembourg
Fax (352) 4301 34259
E-mail: jocelyne.husson@cec.eu.int

ANNEX I**Annex I to the call for proposals — Heading B3-4310****PROCEDURE FOR EXCHANGE OF LABOUR INSPECTORS****INFORMATION TO BE SUPPLIED TO THE COMMISSION**

- 1) Letter from the national authority of the requesting country to the Commission, stating:
 - the precise subject of the exchange,
 - the duration of the exchange and dates fixed in agreement with the host country.
- 2) Copy of the letter from the host country to the requesting country confirming the agreement.
- 3) Name, address and information for contacting the inspector.
- 4) Cost of the journey from the inspector's place of origin to the host country, plus travel costs within the host country, preferably expressed in euros. **(The daily subsistence allowances for the duration of the mission, based on the number of calendar days, will be calculated by the Commission).**
- 5) Full bank (or Post Office) account details and a bank statement from the inspector **(please attach an original statement).**

Full documentation must be submitted to the Commission (marked for the attention of DG EMPL/D/5), Bâtiment Jean Monnet, L-2920 Luxembourg, **at least two months prior to the planned date of departure.**

ANNEX II**Annex to the call for proposals — Heading B3-4310**

The timetable for the call for proposals is as follows:

- publication in the *Official Journal of the European Union*: April 2003,
 - Deadline for submission of proposals: 30 September 2003.
-